

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 当一个人恢复理智时(when A Man Comes To Himself) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

当一个人恢复理智时(When a Man Comes to Himself)

第1/1页

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm'self]
When a Man Comes to Himself
什么时候 一个 男人 来 到 他本人

当一个人恢复理智时

[baɪ] ['wʊdrəu] ['wɪlsn]
by Woodrow Wilson
经过 伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

[,piː 'ertʃ] . [diː] . , [lɪt] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
Ph . D . , Litt . D . , LL . D .
菲尔 . D . , 利特 . D . , 二 . D .

哲学博士、文学博士、法学博士

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] States1901 .
President of the United States1901 .
总统 的 这 团结的 States1901 .

美国总统1901年。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[,aɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[aɪ]
I
我

我

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [,ʌndə'gəʊ] [wen]
It is a very wholesome and regenerating change which a man undergoes when
它 是 一个 非常 健康 和 再生 改变 哪个 一个 男人 经历 什么时候
[hi;; hi] “ ['kɒmz] [tu;; tə] [hɪm'self] .
he “ comes to himself .
他 “ 来 到 他自己 .

这是一个非常有益身心、具有再生意义的转变，当一个人“醒悟过来”时，就会经历这种转变。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [pɪəriədʒ] [pɒv; əv] ['rekləsnəs] [ɔ:(r)] [ɪn,fætʃu'eɪn] ,
“ **It is not only after periods of recklessness or infatuation ,**
“ 它 是 不是 仅有的 后 时期 的 鲁莽 或者 痴情 ;
“这并非仅仅发生在鲁莽行事或一时冲动之后，

[wen] [hi;; hi] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] ['spendθrɪft] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [fu:l] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tu;; tə]
when he has played the spendthrift or the fool , that a man comes to
什么时候 他 有 玩 这 败家子 或者 这 傻子 ; 那 一个 男人 来 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

当一个人玩弄挥霍或愚弄他人之后，他就会幡然醒悟。

[hi;; hi] ['kɒmz] [tu;; tə] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] [ɪk'spɪriənsɪz] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'ləʊn] [meɪ] [bi;; bi] [ə'weə(r)] :
He comes to himself after experiences of which he alone may be aware :
他 来 到 他自己 后 经历 的 哪个 他 独自的 可能 是 意识到的 :
他经历了一些只有他自己才能意识到的事情后，才逐渐恢复了自我：

[wen] [hi;; hi] [hæz; həz] [left] [ɒf] ['bi:ɪŋ] ['həʊli] [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd]
when he has left off being wholly preoccupied with his own powers and
什么时候 他 有 左边 离开 存在 完全 心事重重 和 他的 自己的 权力 和
['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] ['peti] [plæn] [ðæt] ['sentəz] [ɪn] [hɪm'self] ;
interests and with every petty plan that centers in himself ;
兴趣 和 和 每一个 小气 计划 那 中心 在 他自己 ;

当他不再完全专注于自己的权力和利益，不再专注于以自己为中心的各种琐碎计划时；

[wen] [hi;; hi] [hæz; həz] [kliəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
when he has cleared his eyes to see the world as it is ,
什么时候 他 有 已清除 他的 眼睛 到 看 这 世界 作为 它 是 ;
当他看清世界的本来面目时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tru:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fʌŋk(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
and his own true place and function in it .
和 他的 自己的 真的 地方 和 功能 在 它 :
以及他自己在其中的真正地位和作用。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['prəʊses] [pɒv; əv] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] .
It is a process of disillusionment .
它 是 一个 过程 的 幻灭 :
这是一个幻灭的过程。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'weɪ] .
The scales have fallen away .
这 秤 有 倒下 离开 :
真相大白了。

[hi:; hi] [si:z] [hɪm'self] ['səʊbəli] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'di(ə)nz] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [mʌst; məst]
He sees himself soberly , and knows under what conditions his powers must
他 看到 他自己 清醒地 , 和 知道 在下面 什么 状况 他的 权力 必须
[ækt] ,
act ,
行为 ;

他清醒地认识自己，知道自己的能力必须在何种条件下发挥作用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] .
as well as what his powers are :
作为 出色地 作为 什么 他的 权力 是 :
以及他的能力是什么。

[hi:; hi][hæz; həz][gɒt][rɪd][ɒv; əv] ['z:lɪə(r)] [,pri:pə'zeɪən, -'se-] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
He has got rid of earlier prepossessions about the world of men and
他 有 得到 摆脱 的 早些时候 预感 关于 这 世界 的 男人 和
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ;

他已经摆脱了之前对人世间的种种成见。

[bəʊθ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['feɪvərəb(ə)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʌn'feɪvərəb(ə)]
both those which were too favorable and those which were too unfavorable
两个都 那些 哪个 是 也 有利 和 那些 哪个 是 也 不利
— [bəʊθ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['ri:dɪŋ] .
— both those of the nursery and those of a young man's reading .
— 两个都 那些 的 这 苗圃 和 那些 的 一个 年轻的 男人的 阅读 .

既有过于有利的，也有过于不利的——既有儿童房里的，也有年轻人阅读的。

[hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['peɪsɪz] , [ɔ:(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
He has learned his own paces , or , at any rate ,
他 有 学习 他的 自己的 步幅 , 或者 , 在 任何 速度 ,
他已经摸索出自己的节奏，或者至少，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðəm; ðəm] ;
is in a fair way to learn them ;
是 在 一个 公平的 方式 到 学习 他们 ;
学习它们是一种公平的方式；

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gəʊɪŋ] ” [hi:; hi][mʌst; məst]
has found his footing and the true nature of the “ going ” he must
有 成立 他的 立足点 和 这 真的 自然 的 这 “ 去 ” 他 必须
[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ;
look for in the world ;
看 为了 在 这 世界 ;

他已经找到了自己的立足点，也明白了自己在这个世界上应该追求的“方向”的真正本质；

['əʊvə(r)] [wɒt] [sɔ:rts][ɒv; əv][rəʊdz] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ,
over what sorts of roads he must expect to make his running ,
超过 什么 排序 的 道路 他 必须 预计 到 制作 他的 跑步 ,
他要面对的是什么样的道路，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɒt] [ɪk'spendɪtə(r)][ɒv; əv] ['efət] ; ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz][gəʊl] [laɪz] ,
and at what expenditure of effort ; whither his goal lies ,
和 在 什么 支出 的 努力 ; 往哪里去 他的 目标 谎言 ,
他为此付出了多少努力？ 他的目标在哪里？

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɪə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][baɪ][ðə; ði] [wei] .
and what cheer he may expect by the way .
和 什么 欢呼 他 可能 预计 经过 这 方式 .
顺便问一句，他可能会得到怎样的欢呼？

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprəʊses][ɒv; əv][,dɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [dɪsˈhɑːtən] [nəʊ] [ˈsaʊndli] [meɪd] [mæn] .
It is a process of disillusionment , but it disheartens no soundly made man .
它是一个过程 的 幻灭 , 但 它 令人沮丧 不 稳固地 制成 男人 .

这是一个令人幻灭的过程, 但它不会让任何一个意志坚定的人灰心丧气。

[,aɪˈtiː] [brɪŋz] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɡaɪdz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪm] ;
It brings him into a light which guides instead of deceiving him ;
它 带来 他 进入 一个 光 哪个 指南 反而 的 欺骗 他 ;

它为他带来光明, 指引他而不是欺骗他;

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [lʊk] [kəʊld][tuː; tə] [ˈeni] [mæn] [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɪt]
a light which does not make the way look cold to any man whose eyes are fit
一个 光 哪个 做 不是 制作 这 方式 看 寒冷的 到 任何 男人 谁 眼睛 是 合身

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
for use in the open ,
为了 使用 在 这 打开 ,

对于任何视力适合在户外使用眼睛的人来说, 这种灯光不会让道路显得寒冷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪnz] [ˈhoʊlsəmli] , [ˈrɑːðə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɒvviəs] [pɑːθ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [reɪz]
but which shines wholesomely , rather upon the obvious path , like the honest rays
但 哪个 闪耀 健康地 , 相当 之上 这 明显的 小路 , 喜欢 这 诚实的 射线

[ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk][sʌn] ,
of the frank sun ,
的 这 坦率 太阳 ,

但它却散发着健康的光芒, 照亮了显而易见的道路, 就像坦率的太阳散发出的诚实的光芒一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈtræv(ə)lɪŋ][bəʊθ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] .
and makes traveling both safe and cheerful .
和 制作 旅行 两个都 安全的 和 快乐 .

让旅行既安全又愉快。

[,aɪˈaɪ]
II
二

二

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɪkst] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][mænz][laɪf][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
There is no fixed time in a man's life at which he comes to himself ,
那里 是 不 固定的 时间 在 一个 男人的 生活 在 哪个 他 来 到 他自己 ,

人的一生中并没有一个固定的时间点让他真正认识自己。

[ænd; ənd][sʌm; səm][men][ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɔːl] .
and some men never come to themselves at all .
和 一些 男人 绝不 来 到 他们自己 在 全部 .

而有些人则始终无法恢复理智。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɪˈzːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθʌrəli] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
It is a change reserved for the thoroughly sane and healthy ,
它 是 一个 改变 预订的 为了 这 彻底 理智 和 健康 ,

只有完全理智健康的人才能做出这样的改变。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [dɪˈtætʃ] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm][tɑːsks][ænd; ənd] [ˈdrʌdʒəri]
and for those who can detach themselves from tasks and drudgery
和 为了 那些 WHO 能 分离 他们自己 从 任务 和 苦役

[lɒŋ] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] ,
long and often enough to get ,
长的 和 经常 足够的 到 得到 ,

而对于那些能够长时间、经常地从繁琐的工作和苦差事中抽身出来的人来说,

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [wʌns][ænd; ənd] [əˈɡen] ,
at any rate once and again ,
在 任何 速度 一次 和 再次 ,

总之, 再一次,

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][plɒt][ɒv; əv][ɪts]
a view of the proportions of life and of the stage and plot of its
一个 看法 的 这 比例 的 生活 和 的 这 阶段 和 阴谋 的 它是
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

对生活比例以及生活舞台和情节的看法。

[wiː; wi] [spiːk] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,
We speak often with amusement , sometimes with distaste and uneasiness ,
我们 说话 经常 和 娱乐 , 有时 和 厌恶 和 不安 ,
[ɒv; əv][men] [huː] “ [hæv; həv][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] , ” [huː] [teɪk] [ðəm'selvz] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
of men who “ have no sense of humor , ” who take themselves too seriously ,
的 男人 WHO “ 有 不 感觉 的 幽默 , ” WHO 拿 他们自己 也 严重地 ,
[ˈhæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
那些“没有幽默感”、“过于严肃”的男人

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tens] , [self] - [əb'zɔːbd] , [əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] [els]
who are intense , self - absorbed , over - confident in matters of opinion , or else
WHO 是 激烈的 , 自己 - 吸收 , 超过 - 自信的 在 事情 的 观点 , 或者 别的
[gəʊ] [pluːmd] [wɪð] [kən'siːt] ,
go plumed with conceit ,
去 羽毛 和 自负 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
他们性格强烈、自我中心、在意见方面过于自信，或者自负得过了头。

[praʊd] [ɒv; əv][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [wɒt] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ə'priːʃiɪtɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ]
proud of we cannot tell what , enjoying , appreciating , thinking of nothing so
自豪的 的 我们 不能 告诉 什么 , 享受 , 欣赏 , 思维 的 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
much as themselves .
很多 作为 他们自己 .
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
我们无法说我们为何感到骄傲，我们享受着，欣赏着，心中想的只有自己。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] [ðæt] ['həʊlsəm] [tʃeɪndʒ] .
These are men who have not suffered that wholesome change .
这些 是 男人 WHO 有 不是 遭受 那 健康 改变 .
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
这些人还没有经历过那种有益的改变。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They have not come to themselves .
他们 有 不是 来 到 他们自己 .
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
他们还没回过神来。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈsɪəriəs] [men] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
If they be serious men , and real forces in the world ,
如果 他们 是 严肃的 男人 , 和 真实的 力量 在 这 世界 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
如果他们是严肃认真的人，是世界上的真正力量，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː] [lɒŋ] [əb'zɔːbd] ;
we may conclude that they have been too much and too long absorbed ;
我们 可能 结束 那 他们 有 到过 也 很多 和 也 长的 吸收 ;
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
我们可以得出结论，他们吸收的数量太多、时间太长了；

[ðæt] [ðeə(r)][tɑːskɪs][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][rəʊz] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
that their tasks and responsibilities long ago rose about them like a flood ,
那 他们的 任务 和 职责 长的 前 玫瑰 关于 他们 喜欢 一个 洪水 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
他们的任务和责任早已如洪水般涌来，将他们淹没。

[ænd; ənd][hæv; həv][kept][ðəm; ðəm] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['stɜːdi] [strəʊk] [ðə; ði] [jɪəz] [θruː] ,
and have kept them swimming with sturdy stroke the years through ,
和 有 保留 他们 游泳 和 结实的 中风 这 年 通过 ,
[hæv; həv] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] [tuː] [ˈsɪəriəsli] ,
多年来，我一直坚持让他们保持稳健的泳姿。

[ðeə(r)] [aɪz] ['lev(ə)l] [wið] [ðə; ði] ['trʌblɪd] ['sɜːfrɪs] — [nəʊ][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [saɪt] , [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [fliːts] ,
their eyes level with the troubled surface — no horizon in sight , no passing fleets ,
他们的 眼睛 等级 和 这 麻烦 表面 — 不 地平线 在 视线 , 不 通过 舰队 ,
他们的目光与波涛汹涌的海面齐平——看不到地平线, 也没有过往的舰队,

[nəʊ] ['kɒmreɪdɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['strʌɡ(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [laɪk] [ðəm'selvz] .
no comrades but those who struggled in the flood like themselves .
不 同志们 但 那些 WHO 挣扎 在 这 洪水 喜欢 他们自己 .
没有战友, 只有和他们一样在洪灾中挣扎求生的人。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['frɪvələs] , [laɪt] - ['hedɪd] [men] [wɪ'ðəʊt] ['pʊːpəs] [ɔː(r)] [ə'tʃiːvmənt] , [wiː; wi] [meɪ]
If they be frivolous , light - headed men without purpose or achievement , we may
如果 他们 是 轻浮 , 光 - 标题 男人 没有 目的 或者 成就 , 我们 可能
[kən'dʒektʃə(r)] ,
conjecture ,
推测 ,
如果他们是轻浮、头脑简单、没有目标或成就的人, 我们可以推测:

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [səʊ] , [ɔː(r)] [spɔɪld] [baɪ] ['fʊːtʃuːn] ,
if we do not know , that they were born so , or spoiled by fortune ,
如果 我们 做 不是 知道 , 那 他们 是 出生 所以 , 或者 被宠坏了 经过 财富 ,
如果我们不知道他们是天生如此, 还是后天被命运改变的,

[ɔː(r)] [brɪ'fʌldɪd] [baɪ][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
or befuddled by self - indulgence .
或者 困惑 经过 自己 - 放纵 .
或因沉溺于自我放纵而迷失方向。

[aɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
It is no great matter what we think of them .
它 是 不 伟大的 事情 什么 我们 思考 的 他们 .
我们如何看待他们并不重要。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [lɔːz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ə; eɪ][mænz]
It is enough to know that there are some laws which govern a man's
它 是 足够的 到 知道 那 那里 是 一些 法律 哪个 治理 一个 男人的
[ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [pɑːt][tuː; tə] [pleɪ] .
awakening to know himself and the right part to play .
唤醒 到 知道 他自己 和 这 正确的 部分 到 玩 .
我们只需知道, 有一些法则支配着一个人觉醒、认识自我以及扮演正确角色的过程。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
A man is the part he plays among his fellows .
一个 男人 是 这 部分 他 演出 之中 他的 伙伴们 .
一个人在同伴中扮演的角色决定了他的本质。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['aɪsələɪtɪd] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] .
He is not isolated ; he cannot be .
他 是 不是 孤立 ; 他 不能 是 .
他并非孤立无援; 他也不可能孤立无援。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪ(ə)nɪz][hiː; hi] [beəz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] — [ɪz] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd]
His life is made up of the relations he bears to others — is made or marred
他的 生活 是 制成 向上 的 这 关系 他 熊 到 其他的 — 是 制成 或者 受损
[baɪ] [ðəʊz] [rɪ'leɪ(ə)nɪz] ,
by those relations ,
经过 那些 关系 ,
他的一生由他与他人的关系构成——他的一生因这些关系而成就或受损。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðem; ðəm] .
guided by them , judged by them , expressed in them .
引导 经过 他们 , 评判 经过 他们 , 表达 在 他们 .
受其指引, 受其评判, 通过其表达。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [spend] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] — ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi]
There is nothing else upon which he can spend his spirit — nothing else that we
那里 是 没有什么 别的 之上 哪个 他 能 花费 他的 精神 — 没有什么 别的 那 我们
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

他没有其他可以倾注心血的事物——至少在我们看来是这样。

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [hiː; hi][gets] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] ;
It is by these he gets his spiritual growth ;
它 是 经过 这些 他 获得 他的 精神 生长 ;
他正是通过这些获得精神上的成长；

[aɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] [rɪ'viːld] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .
it is by these we see his character revealed , his purpose and his gifts .
它 是 经过 这些 我们 看 他的 特点 揭晓 , 他的 目的 和 他的 礼物 .
通过这些，我们可以看出他的性格、他的目标和他的天赋。

[sʌm; səm] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpæʃ(ə)n] , [æn; ən] [ʌn'stʌdɪd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,
Some play with a certain natural passion , an unstudied directness ,
一些 玩 和 一个 肯定 自然的 热情 , 一个 未经研究的 直接 ,
[wɪ'dəʊt] [ɡreɪs] , [wɪ'dəʊt] [ˌmɒdʒə'leɪʃn] ,
without grace , without modulation ,
没有 优雅 , 没有 调制 ,
有些人演奏时带着某种与生俱来的热情，一种未经雕琢的直接，缺乏优雅，也缺乏抑扬顿挫。

[wɪð] [nəʊ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɔː(r)] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
with no study of the masters or consciousness of the pervading spirit of the
和 不 学习 的 这 大师 或者 意识 的 这 普遍存在 精神 的 这
[plɒt] ;
plot ;
阴谋 ;
没有研究过大师的作品，也没有意识到情节的整体精神；

[ˈʌðə(r)z] [ɡɪv] [ɔːl][ðeə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ;
others give all their thought to their costume and think only of the audience ;
其他的 给 全部 他们的 想法 到 他们的 戏服 和 思考 仅有的 的 这 观众 ;
有些人则把全部精力都放在服装上，只想着观众；

[ə; eɪ] [fjuː] [ækt][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɑːt] ,
a few act as those who have mastered the secrets of a serious art ,
一个 很少 行为 作为 那些 WHO 有 精通 这 秘密 的 一个 严肃的 艺术 ,
少数人装作已经掌握了严肃艺术秘诀的人。

[wɪð] [dɪˈlɪbəɪət] [səˌbɔːdɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [end][ænd; ənd] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv]
with deliberate subordination of themselves to the great end and motive of
和 商榷 从属关系 的 他们自己 到 这 伟大的 结尾 和 动机 的
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,
他们刻意地将自己服从于戏剧的伟大目的和动机，

[ˈspendɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [ɡʊd] [ˈsɜːvənts] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [nəʊ] [ˈwɪlflnəs] , [əb'truːd, ɔb-] [nəʊ]
spending themselves like good servants , indulging no wilfulness , obtruding no
开支 他们自己 喜欢 好的 仆人 , 沉溺于 不 任性 , 突兀 不
[ˌeksən'trɪsəti] ,
eccentricity ,
古怪 ,
他们像忠诚的仆人一样奉献自己，不放纵任性，不显露任何怪癖。

[ˈlendɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][təʊn][ænd; ənd][ˈdʒestʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt] [ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n]
lending heart and tone and gesture to the perfect progress of the action
贷款 心 和 语气 和 手势 到 这 完美的 进步 的 这 行动
.
:
.

为剧情的完美推进注入情感、语气和姿态。

[ði:z] [hæv; həv] “ [faʊnd] [ðəm'selvz] , ” [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪkt]
These have “ found themselves , ” and have all the ease of a perfect
这些 有 “ 成立 他们自己 , ” 和 有 全部 这 舒适 的 一个 完美的
[ə'dʒʌstmənt] .
adjustment .
调整 .

它们“找到了自我”，并且具有完美调整的所有便捷性。

[ə'dʒʌstmənt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ˈgeɪnz] [wen] [hi:; hi] [ˈkɒmz] [tu:; tə][hɪm'self] .
Adjustment is exactly what a man gains when he comes to himself .
调整 是 确切地 什么 一个 男人 收益 什么时候 他 来 到 他自己 .

调整正是一个人自我认知后所能获得的。

[sʌm; səm][men][geɪn][,aɪ 'ti:] [lɜ:t] , [sʌm; səm] [ˈɜ:li] ; [sʌm; səm][get][,aɪ 'ti:][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] ,
Some men gain it late , some early ; some get it all at once ,
一些 男人 获得 它 晚的 , 一些 早期的 ; 一些 得到 它 全部 在 一次 ,
有些人晚年才获得性满足，有些人早年才获得；有些人则一下子就获得了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn][dɪ'stɪŋkt][ækt][ɒv; əv] [dɪ'lɪbəɾət] [ə,kɒmə'deɪ(ə)n] ; [ˈʌðə(r)z][get][,aɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z]
as if by one distinct act of deliberate accommodation ; others get it by degrees
作为 如果 经过 一 清楚的 行为 的 商榷 住宿 ; 其他的 得到 它 经过 学位
[ænd; ənd][kwɔ:t] [ˌɪmpə'septəbli] .
and quite imperceptibly .
和 相当 不易察觉地 .

仿佛是通过一次明确的刻意迁就行为；而其他人则是在逐渐且不易察觉的情况下获得的。

[nəʊ] [daʊt] [tu:; tə][məʊst][men][,aɪ 'ti:] [ˈkɒmz] [baɪ] [sləʊ] [ˈprəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] — [æt; ət] [i:t]
No doubt to most men it comes by slow processes of experience — at each
不 怀疑 到 最多 男人 它 来 经过 慢的 流程 的 经验 — 在 每个
[steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
stage of life a little .
阶段 的 生活 一个 小的 .

毫无疑问，对大多数男人来说，这是通过缓慢的经验积累过程获得的——在人生的每个阶段都会有所收获。

[ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [mæn] [fi:lz] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈpɒk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][æt; ət][,grædʒu'eɪ(ə)n] ,
A college man feels the first shock of it at graduation ,
一个 大学 男人 感觉 这 第一的 震惊 的 它 在 毕业 ,
大学生在毕业典礼上第一次感受到这种冲击。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][hæz; həz] [bi:n] [lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][mænz] [laɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'gɪnz] .
when the boy's life has been lived out and the man's life suddenly begins .
什么时候 这 男孩们 生活 有 到过 居住地 出去 和 这 男人的 生活 突然 开始 .

当男孩的人生走到尽头，男人的人生突然开始之时。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈmeɪzəd] [hɪm'self] [wɪð] [bɔɪz] ;
He has measured himself with boys ;
他 有 测量 他自己 和 男孩们 ;
他曾与男孩们一起衡量自己；

[hi:; hi] [nəʊz] [ðəə(r)][kəʊd][ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .
he knows their code and feels the spur of their ideals of achievement .
他 知道 他们的 代码 和 感觉 这 刺 的 他们的 理想 的 成就 .

他了解他们的准则，也能感受到他们追求成就的理想所带来的动力。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ik'spekt][ɒv; əv][hɪm][hi:; hi][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,
But what the world expects of him he has yet to find out ,
但 什么 这 世界 预期 的 他 他 有 然而 到 寻找 出去 ,
但他尚不清楚世人对他有何期待。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɜ:ks] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] ,
and it works , when he has discovered ,
和 它 作品 , 什么时候 他 有 发现 ,
当他发现这一点时, 它就奏效了。

[ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [,revəˈlu:ʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [bəʊθ][ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
a veritable revolution in his ways both of thought and of action .
一个 真正的 革命 在 他的 方式 两个都 的 想法 和 的 行动 :
他的思想和行动方式都发生了真正的革命性变化。

[hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfɪtnəs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] , [ɪg'zekjətɪv] , [ˈθʌrə] -
He finds a new sort of fitness demanded of him , executive , thorough -
他 发现 一个 新的 种类 的 健康 要求 的 他 , 管理人员 , 彻底 -
[ˈgəʊɪŋ] , [ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv][ˈdi:teɪlz] ,
going , careful of details ,
去 , 小心 的 细节 ,
他发现自己需要具备一种新的素质: 执行力强、做事认真细致、注重细节。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə] [ˈɔ:dərs] .
full of drudgery and obedience to orders .
满的 的 苦役 和 服从 到 订单 :
充满苦差事和服从命令。

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
Everybody is ahead of him .
大家 是 前方 的 他 :
所有人都领先于他。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsi:nɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hi:; hi] [nəʊz] [ænd; ənd]
Just now he was a senior , at the top of the world he knows and
只是 现在 他 曾是 一个 高级的 , 在 这 顶部 的 这 世界 他 知道 和
[rein] [ɪn] ,
reigned in ,
统治 在 ,
刚才他还是个高年级学生, 站在他所知的世界之巅, 掌控着一切。

[ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɒdʌkt][ænd; ənd][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [fɔ:m] .
a finished product and pattern of good form .
一个 完成的 产品 和 图案 的 好的 形式 :
成品和良好范例。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɒvɪs] [əˈgen] , [æz; əz] [gri:n] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [sku:l] [jɪə(r)] ,
Of a sudden he is a novice again , as green as in his first school year ,
的 一个 突然 他 是 一个 新手 再次 , 作为 绿色的 作为 在 他的 第一的 学校 年 ,
他突然又变成了一个新手, 像一年级时那样懵懂无知。

[ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ru:lz] — [æt; ət] [si:] [əˈmɪd] [ˈkrɒswɪnd] ,
studying a thing that seems to have no rules — at sea amid crosswinds ,
学习 一个 事物 那 似乎 到 有 不 规则 — 在 海 之中 注意横风 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˈsi:sɪk] [wɪˈðɔ:l] .
and a bit seasick withal .
和 一个 少量 晕船 此外 :
研究一个似乎没有规则的事物——在海上, 顶着侧风, 而且还有点晕船。

[ˈprez(ə)ntli] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [wɪl] [ˈeɪk] [ˈɪntu:] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [ˈfɪtnəs] ,
Presently , if he be made of stuff that will shake into shape and fitness ,
目前 , 如果 他 是 制成 的 东西 那 将要 摇 进入 形状 和 健康 ,
目前来看, 如果他是由能够变形并恢复健康体魄的材料制成的,

[hi:; hi][ˈset(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:sks][ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
he settles to his tasks and is comfortable .
他 定居点 到 他的 任务 和 是 舒服的 .
他
他开始认真工作，感觉很自在。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][him'self] : [ʌndə'stændz] [wɒt] [kə'pæsəti][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz]
He has come to himself : understands what capacity is , and what it is
他 有 来 到 他自己 : 明白 什么 容量 是 , 和 什么 它 是
[ment] [fɔ:(r); fə(r)] ;
meant for ;
意思是 为了 ;
他已经醒悟过来：明白了能力是什么，以及能力的意义所在；

[si:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɔ:nəmənt] [ɔ:(r)][ˈpɜ:sən(ə)l][græɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
sees that his training was not for ornament or personal gratification ,
看到 那 他的 训练 曾是 不是 为了 装饰品 或者 个人的 满足感 ,
他明白自己的训练并非为了装腔作势或满足个人私欲，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tɪ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [him'self] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˈfæk(ə)lɪz] [wɜ:θ] [ˈju:zɪŋ] .
but to teach him how to use himself and develop faculties worth using .
但 到 教 他 如何 到 使用 他自己 和 发展 学院 值得 使用 .
但目的是教他如何运用自己，培养有价值的能力。

[ˌhens'fɔ:θ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][zest][ɪn][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [strəʊks] [tel] .
Henceforth there is a zest in action , and he loves to see his strokes tell .
今后 那里 是 一个 热情 在 行动 , 和 他 爱 到 看 他的 笔画 告诉 .
从此以后，他行动起来充满热情，并且喜欢看到自己的击球产生效果。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
The same thing happens to the lad come from the farm into the city ,
这 相同的 事物 发生 到 这 小伙子 来 从 这 农场 进入 这 城市 ,
同样的事情也会发生在从农场来到城市的年轻人身上。

[ə; eɪ][bɪɡ][ænd; ənd][ˈnɒv(ə)l] [fi:ld] , [weə(r)] [kraʊdz] [rʌʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɒs(ə)l] ,
a big and novel field , where crowds rush and jostle ,
一个 大的 和 小说 场地 , 在哪里 人群 匆忙 和 推搡 ,
一个广阔而新颖的场地，人群熙熙攘攘，摩肩接踵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrʌstɪk] [bɔɪ] [mʌst; məst][stænd][ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
and a rustic boy must stand puzzled for a little how to use his
和 一个 乡村 男生 必须 站立 困惑 为了 一个 小的 如何 到 使用 他的
[ˈplæsaɪd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒeɪdɪd] [streŋθ] .
placid and unjaded strength .
平静 和 不麻木的 力量 .
一个乡野男孩可能会困惑一会儿，不知道该如何运用他那平静而未经世事的蛮力。

[aɪ 'ti:] [ˈhæpənz] , [tu:] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [di:pə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈsʌt(ə)l] [wei] ,
It happens , too , though in a deeper and more subtle way ,
它 发生 , 也 , 尽管 在 一个 更深 和 更多的 微妙的 方式 ,
这种现象也会发生，只不过方式更加深刻和微妙。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈmæɪrɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][fɪt][fɔ:(r); fə(r)]
to the man who marries for love , if the love be true and fit for
到 这 男人 WHO 结婚 为了 爱 , 如果 这 爱 是 真的 和 合身 为了
[faʊl] [ˈweðə(r)] .
foul weather .
犯规 天气 .
致因爱而结婚的男子，如果爱情真挚且能经受住风雨的考验。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbædʒət] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbætələ(r)][wɒz; wəz] “ [æn; ən][ˈæmətə(r)][æt; ət][laɪf] ,
Mr . Bagehot used to say that a bachelor was “ an amateur at life ,
先生 : 巴热 用过的 到 说 那 一个 学士 曾是 “ 一个 业余 在 生活 ,
巴格霍先生过去常说，单身汉是“人生的业余爱好者”，

” [ænd; ʌnd][wɪt][ænd; ʌnd][ˈwɪzdəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði][dʒest] .
“ and wit and wisdom are married in the jest .
” 和 有 和 智慧 是 已婚 在 这 笑话 :
“而机智与智慧在玩笑中完美结合。”

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][hæz; həz][nɒt] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [hæz; həz] [jet]
A man who lives only for himself has not begun to live — has yet
一个 男人 WHO 生活 仅有的 为了 他自己 有 不是 开始 到 居住 — 有 然而
[tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz][juːz] ,
to learn his use ,
到 学习 他的 使用 ,
一个只为自己而活的人还没有真正开始生活——他还没有学会如何利用自己。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈpleʒə(r)] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and his real pleasure , too , in the world .
和 他的 真实的 乐趣 , 也 , 在 这 世界 :
以及他在世上真正的快乐。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [aʊt] ,
It is not necessary he should marry to find himself out ,
它 是 不是 必要的 他 应该 结婚 到 寻找 他自己 出去 ,
他无需结婚就能找到自我。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] .
but it is necessary he should love .
但 它 是 必要的 他 应该 爱 :
但他必须懂得爱。

[men][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ˈsɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmʌðəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'selfɪ] [dɪ'vəʊʃn] ,
Men have come to themselves serving their mothers with an unselfish devotion ,
男人 有 来 到 他们自己 服务 他们的 母亲们 和 一个 无私 虔诚 ,
[ɔː(r)][ðeə(r)] [ˈsɪstəz] ,
or their sisters ,
或者 他们的 姐妹 ,
男人们逐渐养成了无私奉献地侍奉母亲或姐妹的习惯。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [fə'sʊk] [iːz] [ænd; ʌnd][left] [ɒf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
or a cause for whose sake they forsook ease and left off thinking of
或者 一个 原因 为了 谁 清酒 他们 放弃 舒适 和 左边 离开 思维 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :
或者为了某个事业，他们放弃了安逸，不再考虑自己。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'selfɪ] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ʌnd]
It is unselfish action , growing slowly into the high habit of devotion , and
它 是 无私 行动 , 生长 缓慢地 进入 这 高的 习惯 的 虔诚 , 和
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,
这是无私的行为，慢慢培养成崇高的奉献习惯，最终，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɒnsɪ'kreɪʃn] ,
it may be , into a sort of consecration ,
它 可能 是 , 进入 一个 种类 的 祝圣 ,
这或许是一种奉献仪式，

[ðæt] [ˈtiːtɪz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði][waɪd] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
that teaches a man the wide meaning of his life ,
那 教导 一个 男人 这 宽的 意义 的 他的 生活 ,
它教会人人生的更广阔意义，

[ænd; ənd] [meɪks] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn] ['lɪvɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [biː; bi] [nɒt]
and makes of him a steady professional in living , if the motive be not
 和 制作 的 他 一个 稳定的 专业的 在 活的 , 如果 这 动机 是 不是
 [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [lʌv] .
necessity , but love .
 必要性 , 但 爱 .

如果动机不是出于需要，而是出于爱，那么他就能成为一名稳定的职业人士。

[nə'sesəti] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)] [drʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Necessity may make a mere drudge of a man ,
 必要性 可能 制作 一个 仅仅 苦力 的 一个 男人 ,
 生活所迫，一个人可能会沦为苦力。

[ænd; ʌnd][nəʊ][miə(r)] [drʌdʒ] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɒv; əv][hɪm'self] ;
and no mere drudge ever made a professional of himself ;
 和 不 仅仅 苦力 曾经 制成 一个 专业的 的 他自己 ;
 任何一个普通的苦力都无法成为专业人士;

[ðæt] [dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ]['haɪə(r)]['spɪrɪt][ænd; ɐnd][ə; eɪ][faɪnə] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
that demands a higher spirit and a finer incentive than his .
 那 需求 一个 更高 精神 和 一个 更精细 激励 比 他的 .
 这要比他更高的精神境界和更美好的激励。

[Ori:]
III
 三、
 三

[ˈʊəli; ˈɔːli][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self][ˈəʊnli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][best]
Surely a man has come to himself only when he has found the best
 一定 一个 男人 有 来 到 他自己 仅有的 什么时候 他 有 成立 这 最好的
 [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm] ,
that is in him ,
 那 是 在 他 ,

一个人只有发掘出自身最优秀的品质，才能真正认识自己。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈsætɪsfʌɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [haɪst] [əˈtʃi:vmənt] [hi; hi] [ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] .

and	has	satisfied	his	heart	with	the	highest	achievement	he	is fit	for	.
和	有	使满意	他的	心	和	这	最高	成就	他	是合身	为了	.

他已经达到了自己能够达到的最高成就，内心也因此得到了满足。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ðen] [ðæt][hiː; hi] [nəʊz] [pɒ; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]
It is only then that he knows of what he is capable and what his heart
 它 是 仅有的 然后 那 他 知道 的 什么 他 是 有能力的 和 什么 他的 心
 [dɪˈmɑːndz] .
demands .
 需求 .

只有到了那时，他才会知道自己的能力是什么，以及自己的内心真正渴望的是什么。

[ænd; ɛnd] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [nəʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][i'evə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And , assuredly , no thoughtful man ever came to the end of his life ,
 和 , 当然 , 不 周到 男人 曾经 来了 到 这 结尾 的 他的 生活 ,
 而且，可以肯定的是，任何一个有思想的人都不会走到生命的尽头。

[ænd; ænd][hæd; həd][taɪm][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [speɪs] [ɒv; əv][kɑ:m][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk]
and had time and a little space of calm from which to look back
 和 有 时间 和 一个 小的 空间 的 冷静的 从 哪个 到 看 后退
 [əˈpɒn][,aɪˈti:] ,
upon it ,
 之上 它 ,

然后我有了时间和一点平静的空间来回顾这件事，

[hu:] [did] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn]
who did not know and acknowledge that it was what he had done
WHO 做过 不是 知道 和 承认 那 它 曾是 什么 他 有 完毕
[ʌn'selfɪʃli] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
unselfishly and for others ,
无私地 和 为了 其他的 ,
他既不知道也不承认, 这是他无私地为他人所做的事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] ,
and nothing else , that satisfied him in the retrospect ,
和 没有什么 别的 , 那 使满意 他 在 这 回顾 ,
事后看来, 只有这些才能让他感到满足。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [mæn] .
and made him feel that he had played the man .
和 制成 他 感觉 那 他 有 玩 这 男人 .
让他觉得自己耍了这个人。

[ðæt] [ə'ləʊn] [si:m] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['ri:əl] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['ri:əl] ['stændəd] [ɒv; əv]
That alone seems to him the real measure of himself , the real standard of
那 独自的 似乎 到 他 这 真实的 措施 的 他自己 , 这 真实的 标准 的
[hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
his manhood .
他的 男子气概 .
在他看来, 这才是衡量他自身的真正标准, 衡量他男子气概的真正准则。

[ænd; ənd] [səʊ] [men] [grəʊ] [baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [leɪd] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv]
And so men grow by having responsibility laid upon them , the burden of
和 所以 男人 生长 经过 拥有 责任 铺设 之上 他们 , 这 负担 的
['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] .
other people's business .
其他 人们的 商业 .
因此, 人通过承担责任, 承担他人的事务, 而得到成长。

[ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ju:ʒəri] [ɪn] [kaɪnd] .
Their powers are put out at interest , and they get usury in kind .
他们的 权力 是 放 出去 在 兴趣 , 和 他们 得到 高利贷 在 种类 .
他们的权力被当作利息出卖, 他们也因此获得高利贷。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [men] ['mʌltɪplaɪd] .
They are like men multiplied .
他们 是 喜欢 男人 乘以 .
他们就像是人数倍增的人类。

[i:tʃ] [kaʊnts] ['mænɪfəʊld] .
Each counts manifold .
每个 计数 歧管 .
每个计数流形。

[men] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] ['əʊnli] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [dwɔ:f] [br'saɪd]
Men who live with an eye only upon what is their own are dwarfed beside
男人 WHO 居住 和 一个 眼睛 仅有的 之上 什么 是 他们的 自己的 是 矮小的 旁
[ðəm; ðəm] — [si:m] ['frækʃnz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntɪdʒəz] .
them — seem fractions while they are integers .
他们 — 似乎 分数 尽管 他们 是 整数 .
那些只顾自己利益的人, 与他们相比显得渺小——他们明明是整数, 却像分数一样微不足道。

[ðə; ði] ['trʌstwɜ:ðɪnəs] [ɒv; əv] [men] ['trʌstɪd] [si:m] ['bʊf(ə)n] [tu:; tə] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] .
The trustworthiness of men trusted seems often to grow with the trust .
这 可信度 的 男人 可信 似乎 经常 到 生长 和 这 相信 .
受信任的人, 其可信度似乎往往会随着信任的加深而提高。

[,aɪˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wið] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈgreɪtnəs] :
It is for this reason that men are in love with power and greatness :
它 是 为了 这 原因 那 男人 是 在 爱 和 力量 和 伟大 :
正因如此, 男人才会热爱权力和伟大:

[,aɪˈtiː] [əˈfɔːdz] [ðem; ðəm][səʊ] [ˈpleɪzərəbl] [æn; ən][ɪkˈspænʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈfæk(ə)lti] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][rʌn]
it affords them so pleasurable an expansion of faculty , so large a run
它 提供 他们 所以 令人愉悦的 一个 扩张 的 学院 , 所以 大的 一个 跑步
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][maɪndz] ,
for their minds ,
为了 他们的 思想 ,
它为他们的能力提供了如此愉悦的拓展, 为他们的思维提供了如此广阔的驰骋空间。

[æn; ən][ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ˈspɪrɪt][səʊ] [ˈveəriəs] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ;
an exercise of spirit so various and refreshing ;
一个 锻炼 的 精神 所以 各种各样的 和 令人耳目一新 ;
如此丰富多彩、令人精神焕发 的精神锻炼;

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][səʊ][waɪd][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .
they have the freedom of so wide a tract of the world of affairs .
他们 有 这 自由 的 所以 宽的 一个 通道 的 这 世界 的 事务 :
他们拥有如此广阔 的自由领域。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [juːz][ˈpaʊə(r)][əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [endz] ,
But if they use power only for their own ends ,
但 如果 他们 使用 力量 仅有的 为了 他们的 自己的 结束 ,
但如果他们仅仅为了自身利益而滥用权力,

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [ʌnˈselfɪ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ɪf] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][biː; bi][əʊnli][ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)l]
if there be no unselfish service in it , if its object be only their personal
如果 那里 是 不 无私 服务 在 它 , 如果它是 目的 是 仅有的 他们的 个人的
[əˈgrændɪzmənt] ,
aggrandizement ,
扩张 ,
如果其中没有无私奉献, 如果其目的仅仅是为了个人的权力扩张,

[ðeə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ˈʌðə(r)][men] [tuːlz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðeɪ] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [smɔːl] ,
their love to see other men tools in their hands , they go out of the world small ,
他们的 爱 到 看 其他 男人 工具 在 他们的 双手 , 他们 去 出去 的 这 世界 小的 ,
他们喜欢看到其他男人手里拿着工具, 他们默默无闻地离开这个世界。

[dɪsˈkwaɪət] , [ˈbegə] , [nəʊ] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [ɒv; əv][səʊl] [vautˈseɪf] [ðem; ðəm] , [nəʊ][ˈjuːʒəri][ɒv; əv]
disquieted , beggared , no enlargement of soul vouchsafed them , no usury of
不安 , 穷困潦倒 , 不 放大 的 灵魂 担保 他们 , 不 高利贷 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They have added nothing to themselves .
他们 有 额外 没有什么 到 他们自己 :
他们并没有为自己增添任何价值。

[ˈment(ə)][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pˈaʊəz] [əˈlaɪk] [grəʊ] [baɪ][juːz] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [nəʊz] ;
Mental and physical powers alike grow by use , as every one knows ;
精神的 和 身体的 权力 同样 生长 经过 使用 , 作为 每一个 一 知道 ;
众所周知, 精神和身体力量都会随着使用而增强;

[bʌt; bət][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌnˈself][ɪz][laɪk] [ˈeksəsaɪz][ɪn][ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm] .
but labor for oneself is like exercise in a gymnasium .
但 劳动 为了 自己 是 喜欢 锻炼 在 一个 健身房 :
但为自己劳动就像在体育馆锻炼一样。

[nəʊ] [ˈhelθi] [mæn][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ˈsætɪsfaid] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
No healthy man can remain satisfied with it ,
不 健康 男人 能 保持 使满意 和 它 ,
任何一个身心健康的人都不会对此感到满足。

[ɔː(r)] [rɪˈɡɑːd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][tɑːsk] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
or regard it as anything but a preparation for tasks in the open ,
或者 看待 它 作为 任何事物 但 一个 准备 为了 任务 在 这 打开 ,
或者将其视为除户外任务准备之外的任何其他用途，

[əˈmɪd][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [nɒt] [spɔːt] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] — [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
amid the affairs of the world — not sport , but business — where there is no
之中 这 事务 的 这 世界 — 不是 运动 , 但 商业 — 在哪里 那里 是 不
[ˈɔːdəli] [ˌæpəˈreɪtəs] ,
orderly apparatus ,
秩序 设备 ,
在世界事务中——不是体育，而是商业——没有有序的机制，

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
and every man must devise the means by which he is to make the most
和 每一个 男人 必须 设计 这 方法 经过 哪个 他 是 到 制作 这 最多
[ɒv; əv][hɪmˈself] .
of himself .
的 他自己 .

每个人都必须想办法最大限度地发挥自己的潜力。
[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪmˈself] [miːnz] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] ,
To make the most of himself means the multiplication of his activities ,
到 制作 这 最多 的 他自己 方法 这 乘法 的 他的 活动 ,
充分发挥自身潜能意味着增加他的活动种类。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
and he must turn away from himself for that .
和 他 必须 转动 离开 从 他自己 为了 那 .
为此，他必须背弃自己。

[hiː; hi] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈstʌdɪz] [ðə; ði][fækt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [əˈfeəz] ,
He looks about him , studies the facts of business or of affairs ,
他 看起来 关于 他 , 研究 这 事实 的 商业 或者 的 事务 ,
他环顾四周，研究商业或事务的真相，

[kætʃɪz] [sʌm; səm][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɑːdʒə(r)][ˈɒbdʒɪkts] , [ɪz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n] ,
catches some intimation of their larger objects , is guided by the intimation ,
捕获物 一些 暗示 的 他们的 更大的 对象 , 是 引导 经过 这 暗示 ,
捕捉到他们更宏大目标的一些暗示，并受这种暗示的引导，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][faɪndz][hɪmˈself] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnətɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv]
and presently finds himself part of the motive force of communities or of
和 目前 发现 他自己 部分 的 这 动机 力量 的 社区 或者 的
[ˈnei[nz] .
nations .
国家 .
并发现自己现在是社区或国家的推动力量的一部分。

[aɪˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] , [haʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [haʊ] [ʌnˈhəʊtɪst] .
It makes no difference how small a part , how insignificant , how unnoticed .
它 制作 不 不同之处 如何 小的 一个 部分 , 如何 微不足道 , 如何 未被察觉 .
哪怕只是很小的一部分，多么微不足道，多么不引人注目，都无关紧要。

[wen] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈaʊtwəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][tɑːsk][æt; ət][hænd] ,
When his powers begin to play outward , and he loves the task at hand ,
什么时候 他的 权力 开始 到 玩 向外 , 和 他 爱 这 任务 在 手 ,
当他的力量开始向外展现，并且他热爱手头的任务时，

[nɒt][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ˈgeɪnz][hɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ][laɪf] ,
not because it gains him a livelihood , but because it makes him a life ,
不是 因为 它 收益 他 一个 生计 , 但 因为 它 制作 他 一个 生活 ,
不是因为它能让他谋生, 而是因为它赋予他生命。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɪm'self] .
he has come to himself .
他 有 来 到 他自己 .

他恢复了意识。

[nə'sesəti] [ɪz][nəʊ][ˈmʌðə(r)][tu:; tə][ɪn'θju:ziæzəm] .
Necessity is no mother to enthusiasm .
必要性 是 不 母亲 到 热情 .

需要并不能激发热情。

[nə'sesəti] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [wɪp] .
Necessity carries a whip .
必要性 携带 一个 鞭 .

需要如鞭子般抽打着你。

[ɪts] [ˈmeθəd] [ɪz] [kəm'pʌlʃn] , [nɒt] [lʌv] .
Its method is compulsion , not love .
它是 方法 是 强迫症 , 不是 爱 .

它的手段是强迫, 而不是爱。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ə'træktɪv] ; [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈkɒntent] [tu:; tə] [draɪv] .
It has no thought to make itself attractive ; it is content to drive .
它 有 不 想法 到 制作 本身 吸引人的 ; 它 是 内容 到 驾驶 .

它不考虑如何让自己更具吸引力; 它只想开车。

[ɪn'θju:ziæzəm] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði][,revə'leɪ(ə)n][pʊ; əv] [tru:] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts][pʊ; əv] [dɪ'vəʊʃn]
Enthusiasm comes with the revelation of true and satisfying objects of devotion
热情 来 和 这 启示 的 真的 和 令人满意 对象 的 虔诚
;
;
;
;

热情来自于发现真正令人满足的奉献对象;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [sets][ðə; ði] [p'aʊəz] [fri:] .
and it is enthusiasm that sets the powers free .
和 它 是 热情 那 套 这 权力 自由的 .

正是热情释放了力量。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ɪn'laɪt(ə)nment] .
It is a sort of enlightenment .
它 是 一个 种类 的 启示 .

这是一种顿悟。

[,aɪ 'ti:] [ˈaɪnz] [streɪt] [ə'pɒn] [aɪ'diəl] ,
It shines straight upon ideals ,
它 闪耀 直的 之上 理想 ,

它直指理想,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [si:] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhens'fɔ:θ] [tə'wɔ:d]
and for those who see it the race and struggle are henceforth toward
和 为了 那些 WHO 看 它 这 种族 和 斗争 是 今后 朝向
[ði:z] .
these .
这些 .

而对于那些看清这一点的人来说, 从此以后的竞赛和奋斗都将朝着这些方向发展。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wɪl] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
An instance will point the meaning .
一个 实例 将要 观点 这 意义 .

一个例子就能说明其含义。

[wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ænd; ənd] [məʊst] ['dʒʌstli] ['bʌd] [ʊv; əv] ['aʊə(r)] [ɡreɪt]
One of the most distinguished and most justly honored of our great
— 的 这 最多 杰出的 和 最多 公正地 荣幸 的 我们的 伟大的
[fi' lænθəpɪst] [spent] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['æbsəlu:tli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
philanthropists spent the major part of his life absolutely absorbed in the making
慈善家 花费 这 主要的 部分 的 他的 生活 绝对地 吸收 在 这 制作
[ʊv; əv] ['mʌni] — [səʊ][,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
of money — so it seemed to those who did not know him .
的 钱 — 所以 它 似乎 到 那些 WHO 做过 不是 知道 他 .

我们最杰出、最受尊敬的伟大慈善家之一，一生中的大部分时间都完全沉浸在赚钱之中——至少在不了解他的人看来是这样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hi:; hi] [hæd; həd] ['veri] ['ɜ:li] [pɑ:st] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
he had very early passed the stage at which he looked upon his business
他 有 非常 早期的 通过了 这 阶段 在 哪个 他 看起来 之上 他的 商业
[æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʊv; əv] [sə'pɔ:t] [ɔ:(r)] [ʊv; əv] [mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] .
as a means of support or of material comfort .
作为 一个 方法 的 支持 或者 的 材料 舒适 .

他很早就不再把自己的事业视为谋生手段或物质享受了。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æn; ən] [,ɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:t] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['entəpraɪz]
Business had become for him an intellectual pursuit , a study in enterprise
商业 有 变得 为了 他 一个 知识分子 追逐 , 一个 学习 在 企业
[ænd; ənd] ['ɪŋkrəmənt] .
and increment .
和 增量 .

对他来说，商业已经变成了一种智力追求，一种对企业发展和增长的研究。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʊv; əv] ['kɒmə:s] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔ:d] ;
The field of commerce lay before him like a chess - board ;
这 场地 的 商业 躺 前 他 喜欢 一个 棋 - 木板 ;

商业领域在他面前就像一盘棋盘；

[ðə; ði] [mu:vz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [mə'hu:və] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [ɡeɪm] .
the moves interested him like the manoeuvres of a game .
这 移动 感兴趣的 他 喜欢 这 机动 的 一个 游戏 .

这些举动让他很感兴趣，就像在看一场比赛中的战术一样。

[mɔ:(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['paʊə(r)] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
More money was more power , a great advantage in the game ,
更多的 钱 曾是 更多的 力量 , 一个 伟大的 优势 在 这 游戏 ,

金钱越多，权力越大，这在游戏中是一项巨大的优势。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʊv; əv] ['feɪpɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪts] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [endz]
the means of shaping men and events and markets to his own ends
这 方法 的 成型 男人 和 活动 和 市场 到 他的 自己的 结束
[ænd; ənd] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
and uses .
和 用途 .

他利用各种手段来塑造人、事、物，以达到自己的目的和用途。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [set] [ˈfliːts] [əˈfləʊt][ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ði] [ˈheɪvnz] [ðeɪ]
It was his will that set fleets afloat and determined the havens they
它 曾是 他的 将要 那 放 舰队 漂浮 和 决定 这 避难所 他们
[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ;
were bound for ;
是 边界 为了 ;

是他的意志使舰队下水，并决定了它们的目的地；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːsaɪt] [ðæt] [brɔːt] [gʊdz] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ;
it was his foresight that brought goods to market at the right time ;
它 曾是 他的 远见 那 带来 商品 到 市场 在 这 正确的 时间 ;

正是他的远见卓识，才使得货物能够适时地投放市场；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [men] [ˌefɪˈkeɪʃəs] ;
it was his suggestion that made the industry of unthinking men efficacious ;
它 曾是 他的 建议 那 制成 这 行业 的 不假思索 男人 有效的 ;

正是他的建议，才使得这个由不加思考的人组成的行业变得高效起来；

[hɪz; ɪz][səˈgæsəti] [sɔː] [ɪtˈself][ˈdʒʌstɪfaɪd][æt; ət] [həʊm] [nɒt][ˈəʊnli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði]
his sagacity saw itself justified at home not only , but at the ends of the
他的 睿智 锯 本身 合理的 在 家 不是 仅有的 , 但 在 这 结束 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

他的睿智不仅在国内得到了验证，而且在天涯海角也得到了验证。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] [pɔː] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈmɑːstəri] [ɪnˈkriːst] ,
And as the money poured in , his government and mastery increased ,
和 作为 这 钱 倾倒在 , 他的 政府 和 精通 增加 ,

随着资金的涌入，他的统治和权力也日益增强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
and his mind was the more satisfied .
和 他的 头脑 曾是 这 更多的 使满意 .

他感到更加满足了。

[,aɪˈtiː][ɪz][səʊ] [ðæt] [men] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪŋdəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][æn; ən]
It is so that men make little kingdoms for themselves , and an
它 是 所以 那 男人 制作 小的 王国 为了 他们自己 , 和 一个

[ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊə(r)] [ʌnˈdɑːrkənd] [baɪ][dɪˈpləʊməsi] ,
international power undarkened by diplomacy ,
国际的 力量 未变暗的 经过 外交 ,

正因如此，人们才能为自己建立小王国，并建立一个不受外交影响的国际强权。

[ʌndɪˈrektɪd] [baɪ] [ˈpɑːləmənt] .
undirected by parliaments .
无方向 经过 议会 .

不受议会指导。

[,aɪˈviː]
IV
第四

第四

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
It is a mistake to suppose that the great captains of industry ,
它 是 一个 错误 到 认为 那 这 伟大的 队长 的 行业 ,

认为伟大的工业领袖们都是如此，这是一种误解。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:gənaɪzəz] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv][,mænɪʊ'fæktʃə(r)][ænd; ənd] ['kɒmə:s] [ænd; ənd]
the great organizers and directors of manufacture and commerce and
这 伟大的 组织者 和 导演 的 生产 和 商业 和
['mʌnɪtri] ['ɪks'tʃeɪndʒ] ,
monetary exchange ,
货币 交换 ,

制造业、商业和货币交换的伟大组织者和指导者，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [welθ] .
are engrossed in a vulgar pursuit of wealth .
是 全神贯注 在 一个 庸俗 追逐 的 财富 .

他们沉迷于庸俗的财富追求。

[tu:] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [welθ] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlɪnəs]
Too often they suffer the vulgarity of wealth to display itself in the idleness
也 经常 他们 遭受 这 粗俗 的 财富 到 展示 本身 在 这 懒惰
[ænd; ənd][,pɒstən'teɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and ostentation of their wives and children ,
和 炫耀 的 他们的 妻子们 和 孩子们 ,

他们常常眼睁睁地看着财富的庸俗体现在妻子和孩子的懒惰和炫耀上。

[hu:] “ [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] , “ [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , “ [tu:; tə] [ɪk'spens] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] ['plezə(r)] ” ;
who “ devote themselves , “ it may be , “ to expense regardless of pleasure ” ;
WHO “ 奉献 他们自己 , “ 它 可能 是 , “ 到 费用 不管 的 乐趣 ” ;
他们“不顾享乐，一味追求奢华”;

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] ['i:v(ə)n] [ðæt] , [ɔ:(r)] [kən'dem] [aɪ'ti:][,ʌn'dʒʌstli] .
but we ought not to misunderstand even that , or condemn it unjustly .
但 我们 应该 不是 到 误解 甚至 那 , 或者 谴责 它 不公正的 .

但我们甚至不应该误解这一点，也不应该不公正地谴责它。

[ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]
The masters of industry are often too busy with their own sober and
这 大师 的 行业 是 经常 也 忙碌的 和 他们的 自己的 清醒 和
[mə'mentəs] ['kɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm] [ɔ:(r)][speə(r)] [θɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['gʌv(ə)n][ðeə(r)] [əʊn]
momentous calling to have time or spare thought enough to govern their own
意义重大 呼叫 到 有 时间 或者 空闲的 想法 足够的 到 治理 他们的 自己的
['haʊʃhəʊldz] .
households .
家庭 .

行业领袖们往往忙于自己严肃而重要的事业，以至于没有时间和精力去管理自己的家庭。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['fɑ:ðə(r)] .
A king may be too faithful a statesman to be a watchful father .
一个 国王 可能 是 也 忠实 一个 政治家 到 是 一个 警惕 父亲 .

一位国王或许过于忠于政治，而无法成为一位尽职尽责的父亲。

[ði:z] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['fæsɪnertɪd] [baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] :
These men are not fascinated by the glitter of gold :
这些 男人 是 不是 着迷 经过 这 闪光 的 金子 :

这些人并不为黄金的光芒所着迷：

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][hæz; həz][gɒt][həʊld][ə'pɒn][ðəm; ðəm] .
the appetite for power has got hold upon them .
这 食欲 为了 力量 有 得到 抓住 之上 他们 .

他们已被权力欲所控制。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] ;
They are in love with the exercise of their faculties upon a great scale ;
他们 是 在 爱 和 这 锻炼 的 他们的 学院 之上 一个 伟大的 规模 ;

他们热爱大规模地发挥自己的才能；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvəs'ɪːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
they are organizing and overseeing a great part of the life of the world
他们是组织 和 监督 一个 伟大的 部分的 这 生活的 的 这 世界
.
:
.

他们组织和监督着世界生活的很大一部分。

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkæptɪvertɪd] .
No wonder they are captivated .
不 想知道 他们 是 着迷 .

难怪他们会被深深吸引。

[ˈbɪznəs] [ɪz][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈpleɪzə(r)] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈbædʒət] [sed] ,
Business is more interesting than pleasure , as Mr . Bagehot said ,
商业 是 更多的 有趣的 比 乐趣 , 作为 先生 . 巴热 说 ,

正如巴格霍先生所说, 事业比享乐更有趣。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [kɔːt] [ɪts] [zest] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and when once the mind has caught its zest , there's no disengaging it .
和 什么时候 一次 这 头脑 有 捕捉 它是 热情 , 有 不 脱离 它 .

一旦大脑被某种事物吸引, 就无法停止运转。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] .
The world has reason to be grateful for the fact .
这 世界 有 原因 到 是 感激的 为了 这 事实 .

世界有理由为此感到庆幸。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌfæsrɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɡɒt][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
It was this fascination that had got hold upon the faculties of the man
它 曾是 这 魅力 那 有 得到 抓住 之上 这 学院 的 这 男人

[huːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwəd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
whom the world was afterward to know ,
谁 这 世界 曾是 之后 到 知道 ,

正是这种迷恋, 深深吸引了这位日后世人皆知的人物。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ˈmɜːrtʃənt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fə'get] [ˈmɜːtʃənt] [ˈprɪnsɪz] —
not as a prince among merchants — for the world forgets merchant princes —
不是 作为 一个 王子 之中 商人 — 为了 这 世界 忘记了 商人 王子们 —

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ˈbenɪfæktə] ;
but as a prince among benefactors ;
但 作为 一个 王子 之中 恩人 ;

不是像商人中的王子那样——因为世人会忘记商人中的王子——而是像慈善家中的王子那样;

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [briːdz] [ˈɡrætɪtʃuːd] , [ˈɡrætɪtʃuːd][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [ædmə'reɪʃ(ə)n] [feɪm] , [ænd; ənd]
for beneficence breeds gratitude , gratitude admiration , admiration fame , and
为了 行善 品种 感激 , 感激 钦佩 , 钦佩 名声 , 和

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'membə] [ɪts] [ˈbenɪfæktə] .
the world remembers its benefactors .
这 世界 记得 它是 恩人 .

行善生感激, 感激生钦佩, 钦佩生名望, 世人铭记恩人。

[ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [əˈləʊn] , [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ˌwɜːθ'waɪl] .
Business , and business alone , interested him , or seemed to him worthwhile .
商业 , 和 商业 独自的 , 感兴趣的 他 , 或者 似乎 到 他 值得 .

他只对商业感兴趣, 或者说, 在他看来, 商业才真正有价值。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːskt][tuː; tə][səb'skraɪb][ˈmʌni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bə'nevələnt]
The first time he was asked to subscribe money for a benevolent
这 第一的 时间 他 曾是 问 到 订阅 钱 为了 一个 仁慈
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][dɪ'klaɪnd] .
object he declined .
目的 他 拒绝 .

他第一次被要求为慈善事业捐款时，他拒绝了。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][səb'skraɪb] ?
Why should he subscribe ?
为什么 应该 他 订阅 ?

他为什么要订阅？

[wɒt][ə'feə(r)][wʊd][biː; bi][set][fɔːwəd] , [wɒt][ɪn'kriːs][ɒv; əv][ɪ'fɪ(ə)nsi][wʊd][ðə; ði][ˈmʌni][baɪ]
What affair would be set forward , what increase of efficiency would the money buy
什么 事务 会 是 放 向前 , 什么 增加 的 效率 会 这 钱 买
,
.
,

会推进什么项目？这笔钱能带来怎样的效率提升？

[wɒt][rɪ'tɜːn][wʊd][aɪ'tiː][brɪŋ][ɪn] ?
what return would it bring in ?
什么 返回 会 它 带来 在 ?

它能带来什么回报？

[wɒz; wəz][gʊd][ˈmʌni][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪmpli][ˈɡɪv(ə)n][ə'weɪ] , [laɪk][ˈwɔːtə(r)][pɔː] [ɒn][ə; eɪ][ˈbærən][sɔɪl]
Was good money to be simply given away , like water poured on a barren soil
曾是 好的 钱 到 是 简单地 给定 离开 , 喜欢 水 倾倒 在 一个 荒芜 土壤
,
.
,

这笔钱就像水浇灌贫瘠的土地一样，可以直接白白送人。

[tuː; tə][biː; bi][sʌkt][ʌp][ænd; ənd][jiːld][ˈnʌθɪŋ] ?
to be sucked up and yield nothing ?
到 是 真烂 向上 和 屈服 没有什么 ?

被吸收却一无所获？

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][men][huː][ˌʌndə'stʊd][bə'nevələns][ɒn][ɪts][ˈsensəb(ə)l] , [sɪstə'mætɪk] ,
It was not until men who understood benevolence on its sensible , systematic ,
它 曾是 不是 直到 男人 WHO 理解 仁 在 它是 明智的 , 系统 ,
[ˈpræktɪkl] ,
practical ,
实际的 ,

直到那些理解了仁慈的合理性、系统性和实用性的人出现，

[ænd; ənd][ˈriːəli][ˈhelpf(ə)l][saɪd][ɪk'spleɪnd][aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'vestmənt][ðæt][hɪz; ɪz]
and really helpful side explained it to him as an investment that his
和 真的 有帮助 边 解释 它 到 他 作为 一个 投资 那 他的
[maɪnd][tʊk][həʊld][ɒv; əv][aɪ'tiː][ænd; ənd][tɜːnd][tuː; tə][aɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)][sætɪs'fæk(ə)n] .
mind took hold of it and turned to it for satisfaction .
头脑 采取 抓住 的 它 和 转向 到 它 为了 满意 .

而真正乐于助人的一方则向他解释说，这是一种投资，他的思想接受了它，并从中获得了满足感。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə][siː][ðæt][ˌedʒu'keɪ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][θɪŋ][ɒv; əv][ɪ'nfɪnət][ˈjuːʒəri] ;
He began to see that education was a thing of infinite usury ;
他 开始 到 看 那 教育 曾是 一个 事物 的 无限 高利贷 ;

他开始意识到教育是一件无底线的放贷行为；

[ðæt] [ˈmʌni] [dɪˈvəʊtɪd][tu:; tə][aɪˈti:] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ɪnˈkri:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
that money devoted to it would yield a singular increase to which there was
那 钱 奉献 到 它 会 屈服 一个 单数 增加 到 哪个 那里 曾是
[nəʊ][ˈkælkjələb(ə)] [end] ,
no calculable end ,
不 可计算的 结尾 ,

投入其中的资金将带来一种无法估量的惊人增长。

[æŋ; ən] [ɪnˈkri:s] [ɪn][,pɜ:pəˈtju:əti] — [ɪnˈkri:s] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv]
an increase in perpetuity — increase of knowledge , and therefore of
一个 增加 在 永续 — 增加 的 知识 , 和 所以 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪˈfɪ](ə)nsɪ] ,
intelligence and efficiency ,
智力 和 效率 ,
持续增长——知识的增长，从而带来智力和效率的增长。

[ˈtʌtʃɪŋ] [dʒenəˈreɪ](ə)n][ˈɑ:ftə(r)][dʒenəˈreɪ](ə)n [wɪð] [nju:] [ˈɪmpʌls] ,
touching generation after generation with new impulses ,
接触 一代 后 一代 和 新的 冲动 ,
一代又一代地被新的活力所感动，

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm][ˈtəʊt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈfɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈfeəz] — [æŋ; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)]]
adding to the sum total of the world's fitness for affairs — an invisible
添加 到 这 和 全部的 的 这 世界的 健康 为了 事务 — 一个 无形的
[bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [ˈri:əl][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈju:ʒəri] [brɪˈɒnd] [ˈrekənɪŋ] ,
but intensely real spiritual usury beyond reckoning ,
但 强烈地 真实的 精神 高利贷 超过 清算 ,
再加上世界事务的适宜性总和——一种无形却又极其真实的、无法估量的精神高利贷，

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [kəmˈpaʊndɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌŋˈnəʊn] [ˈreɪʃiəʊ][frɒm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] .
because compounded in an unknown ratio from age to age .
因为 复合 在 一个 未知 比率 从 年龄 到 年龄 :
因为其累积比例随年龄变化而变化，且比例未知。

[ˌhensˈfɔ:wəd] [brɪˈnefɪs(ə)ns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ˈbɪznəs] — [wɒz; wəz] ,
Henceforward beneficence was as interesting to him as business — was ,
从此以后 行善 曾是 作为 有趣的 到 他 作为 商业 — 曾是 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
从此以后，行善对他来说和经商一样重要——事实上，的确如此。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈsʌblɪmeɪtɪd] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [mu:vd] [nju:] [ˈfɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒmə:s]
a sort of sublimated business in which money moved new forces in a commerce
一个 种类 的 升华 商业 在 哪个 钱 已搬 新的 力量 在 一个 商业
[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][baɪnd][ɔ:(r)][ˈlɪmɪt] .
which no man could bind or limit .
哪个 不 男人 可以 绑定 或者 限制 :
这是一种升华的商业活动，金钱在这种商业活动中推动着新的力量，而这种力量是任何人也无法约束或限制的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪmˈself] — [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌri:ələˈzeɪʃn; ˌriələˈzeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] ,
He had come to himself — to the full realization of his powers ,
他 有 来 到 他自己 — 到 这 满的 实现 的 他的 权力 ,
他终于清醒过来——完全认识到了自己的力量，

[ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][klɪə(r)] [pəˈsep](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][diˈmɑ:nd, -ˈmænd]
the true and clear perception of what it was his mind demanded
这 真的 和 清除 洞察力 的 什么 它 曾是 他的 头脑 要求
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌsætɪsˈfæk](ə)n] .
for its satisfaction .
为了 它是 满意 :
他清晰而真实地感知到自己的内心真正渴望得到满足。

[hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnfəsli] [stretʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ˈmeɜə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
His faculties were consciously stretched to their right measure , were at
他的 学院 是 有意识地 拉伸 到 他们的 正确的 措施 , 是 在
[lɑːst] [ˈeksəd] [æt; ət][ðeə(r)][best] .
last exercised at their best .
最后的 锻炼 在 他们的 最好的 :

他的各项能力都得到了充分的发挥，最终达到了最佳状态。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [kiːn] [zest] , [nɒt][ɒv; əv] [sək'ses] [ˈmiəli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈbʌnə(r)] ,
He felt the keen zest , not of success merely , but also of honor ,
他 毛毡 这 敏锐的 热情 , 不是 的 成功 仅仅 , 但 还 的 荣誉 ,
他感受到的不仅是成功的喜悦，更是荣誉的渴望。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmædʒəsti] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] ,
and was raised to a sort of majesty among his fellow - men ,
和 曾是 提高 到 一个 种类 的 威严 之中 他的 同伴 - 男人 ,
并在同胞中被捧上了某种王者之位。

[huː] [ə'tendɪd] [hɪm][ɪn] [deθ] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈsɒvrɪn] .
who attended him in death like a dead sovereign .
WHO 参加 他 在 死亡 喜欢 一个 死的 主权 :
送他最后一程的人如同送一位逝去的君主。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [dʉɔːf] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt][ˈbrəʊkən][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈmʌni] -
He had died dwarfed had he not broken the bonds of mere money -
他 有 死亡 矮小的 有 他 不是 破碎的 这 债券 的 仅仅 钱 -
[ˈgetɪŋ] ;
getting ;
获得 ;

如果他没有挣脱单纯追求金钱的束缚，他死时将会黯然失色；

[wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm'self][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [haʊ][tuː; tə][spend][,aɪ 'tiː] ;
would never have known himself had he not learned how to spend it ;
会 绝不 有 已知 他自己 有 他 不是 学习 如何 到 花费 它 ;
如果他没有学会如何花钱，他永远不会认识自己；

[ænd; ənd][æm'bi(ə)n][ɪt'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fəʊn] [hɪm][ə; eɪ] [ˈstreɪtə(r)] [rəʊd][tuː; tə] [feɪm] .
and ambition itself could not have shown him a straighter road to fame .
和 志向 本身 可以 不是 有 所示 他 一个 更直 路 到 名声 :
而野心本身也无法为他指明一条通往成名的捷径。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz]
This is the positive side of a man's discovery of the way in which his faculties
这 是 这 积极的 边 的 一个 男人的 发现 的 这 方式 在 哪个 他的 学院
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] ,
are to be made to fit into the world's affairs ,
是 到 是 制成 到 合身 进入 这 世界的 事务 ,
这是一个人发现如何运用自身才能适应世界事务的积极方面。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈefət] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˈriːəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
and released for effort in a way that will bring real satisfaction .
和 发布 为了 努力 在 一个 方式 那 将要 带来 真实的 满意 :
并以能带来真正满足感的方式释放付出的努力。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [saɪd][ˈɔːlsəʊ] .
There is a negative side also .
那里 是 一个 消极的 边 还 :
但它也有负面影响。

[ˈmen] [kʌm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'sklævərɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ]
Men come to themselves by discovering their limitations no less than by
男人 来 到 他们自己 经过 发现 他们的 限制 不 较少的 比 经过
[dɪ'sklævərɪŋ] [ðeə(r)] [di:pə(r)] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]
discovering their deeper endowments and the mastery that will make them happy
发现 他们的 更深 捐赠基金 和 这 精通 那 将要 制作 他们 快乐的
.
:
.

男人认识自我，不仅在于发现自身的局限性，更在于发现自身更深层次的天赋和能够让自己快乐的技能。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sklævəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][duː; də] , [ænd; ʌnd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
It is the discovery of what they can not do , and ought not to
它 是 这 发现 的 什么 他们 能 不是 做 , 和 应该 不是 到
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

这是发现他们不能做什么，以及不应该尝试做什么。

[ðæt] [træns'fɔːmz] [rɪ'fɔːməz] ['ɪntuː] ['steɪtsmən] ;
that transforms reformers into statesmen ;
那 变换 改革者 进入 政治家 ;
它将改革者转变为政治家；

[ænd; ʌnd] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][dʒɔːɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ['evri] [rɪ'fɔːmə(r)] [huː] ['kɒmz]
and great should be the joy of the world over every reformer who comes
和 伟大的 应该 是 这 喜悦 的 这 世界 超过 每一个 改革者 WHO 来
[tuː; tə][hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

世人应当为每一位幡然醒悟的改革者感到无比欣慰。

[ðə; ði]['spektək(ə)][ɪz][nɒt][reə(r)] ; [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz][nɒt] ['hɪd(ə)n] .
The spectacle is not rare ; the method is not hidden .
这 奇观 是 不是 稀有的 ; 这 方法 是 不是 隐 .
这种景象并不罕见；这种手法也并不神秘。

[ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv] ['evri] [rɪ'fɔːm] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['æbsəluːtli] [ænd; ʌnd] [ɔːlweɪz][baɪ] “ [ðə; ði]
The practicability of every reform is determined absolutely and always by “ the
这 实用性 的 每一个 改革 是 决定 绝对地 和 总是 经过 “ 这
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
circumstances of the case ,
情况 的 这 案件 ,

每一项改革的可行性都完全且始终取决于“具体情况”，

” [ænd; ʌnd][ʼəʊnli] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
” **and only those who put themselves into the midst of affairs ,**
” 和 仅有的 那些 WHO 放 他们自己 进入 这 中间 的 事务 ,
只有那些投身于事务中心的人，

[ʼaɪðə(r)][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] , [kæn; kən] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)]
either by action or by observation , can know what those circumstances are or
任何一个 经过 行动 或者 经过 观察 , 能 知道 什么 那些 情况 是 或者
[pə'siːv] [wɒt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .
perceive what they signify .
感知 什么 他们 表示 .
无论是通过行动还是观察，都可以知道这些情况是什么，或者感知到它们所代表的意义。

[nəʊ] ['steɪtsmən] [driːmz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [pliːz] ;
No statesman dreams of doing whatever he pleases ;
不 政治家 梦境 的 正在做 任何 他 请 ;
没有哪个政治家梦想着随心所欲；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [dɒz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [brɪkəz; brɪkɒz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɔː(r)][pɒv; əv]
he knows that it does not follow that because a point of morals or of
他 知道 那 它 做 不是 跟随 那 因为 一个 观点 的 德 或者 的
['pɒləsi][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][hɪm][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nei(ə)n] ,
policy is obvious to him it will be obvious to the nation ,
政策 是 明显的 到 他 它 将要 是 明显的 到 这 国家 ,
他知道, 即使某个道德或政策观点对他来说显而易见, 但这并不意味着全国人民也会这么认为。

[ɔː(r)][iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] ;
or even to his own friends ;
或者 甚至 到 他的 自己的 朋友们 ;
甚至对自己的朋友也是如此;

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [pɒv; əv][ə; eɪ][,demə'krætɪk][pɒləti] [ðæt] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni]
and it is the strength of a democratic polity that there are so many
和 它 是 这 力量 的 一个 民主 政体 那 那里 是 所以 许多
[maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ænd; ɐnd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'gri:mənt] ,
minds to be consulted and brought to agreement ,
思想 到 是 咨询 和 带来 到 协议 ,
而民主政体的优势就在于, 它可以汇集众多人士的意见并达成共识。

[ænd; ɐnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['waɪzli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði] [θɔːt] ,
and that nothing can be wisely done for which the thought ,
和 那 没有什么 能 是 明智地 完毕 为了 哪个 这 想法 ,
而且, 没有什么事是明智的, 因为这种想法.....

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɔːt] , [pɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪts] ['sentɪmənt]
and a good deal more than the thought , of the country , its sentiment
和 一个 好的 交易 更多的 比 这 想法 , 的 这 国家 , 它是 情绪
[ænd; ɐnd][ɪts] ['pɜːpəs] ,
and its purpose ,
和 它是 目的 ,
以及远不止于此, 还关乎这个国家的思想、情感和目标。

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] .
have not been prepared .
有 不是 到过 准备 .
尚未做好准备。

['səʊ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][pɒv; əv][kəʊ,pəpə'reɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi][pɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
Social reform is a matter of cooperation , and if it be of a novel
社会的 改革 是 一个 事情 的 合作 , 和 如果 它 是 的 一个 小说
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,
社会改革是合作的问题, 如果是全新的改革方式,

[rɪ'kwaɪəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [pɒv; əv] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] [mə'dʒɒrəti][tuː; tə]
requires an infinite deal of converting to bring the efficient majority to
需要 一个 无限 交易 的 转换 到 带来 这 高效的 多数 到
[brɪ'liːv] [ɪn][,aɪ 'tiː][ænd; ɐnd] [sə'pɔːt] [,aɪ 'tiː] .
believe in it and support it .
相信 在 它 和 支持 它 .
需要进行大量的说服工作, 才能让大多数有效用户相信并支持它。

[wɪ'ðəʊt] [ðəə(r)] [ə'gri:mənt] [ænd; ɐnd] [sə'pɔːt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Without their agreement and support it is impossible .
没有 他们的 协议 和 支持 它 是 不可能的 .
没有他们的同意和支持, 这是不可能实现的。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈfɔ:məz] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðeɪ]
It is this that the more imaginative and impatient reformers find out when they
它 是 这 那 这 更多的 富有想象力的 和 不耐烦 改革者 寻找 出去 什么时候 他们
[kʌm] [tu:; tə] [ðəmˈselvz] ,
come to themselves ,
来 到 他们自己 ,

这正是那些更具想象力和急躁精神的改革者在反思自身时会发现的。

[ɪf] [ðæt] [ˈka:mɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ˈevə(r)] [ˈkʌmz] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
if that calming change ever comes to them .
如果 那 平静 改变 曾经 来 到 他们 .

如果他们能迎来那份平静的改变的话。

[ˈɒftaɪmz; ˈɒftəntaɪmz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ˈdræstɪk] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm]
Oftentimes the most immediate and drastic means of bringing them
经常 这 最多 即时 和 剧烈 方法 的 带来 他们
[tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ɪz] [tu:; tə] [ɪˈlekt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ˈledʒɪslətɪv] [ɔ:(r)] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈɒfɪs] .
to themselves is to elect them to legislative or executive office .
到 他们自己 是 到 选 他们 到 立法 或者 管理人员 办公室 .

很多时候，让他们幡然醒悟的最直接、最彻底的办法就是选举他们担任立法或行政职务。

[ðæt] [wɪl] [rɪˈdʒu:s] [ˈəʊvə(r)] - [ˈsæŋɡwɪn] [pˈɜ:sənz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˈsɪmplɪst] [tɜ:mz] .
That will reduce over - sanguine persons to their simplest terms .
那 将要 减少 超过 - 乐观 人 到 他们的 最简单的 条款 .

这将使过于乐观的人回归本真。

[nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈledʒɪs,letər] [ɔ:(r)] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈpɜ:pəs]
Not because they find their fellow - legislators or officials incapable of high purpose
不是 因为 他们 寻找 他们的 同伴 - 立法者 或者 官员 无法 的 高的 目的
[ɔ:(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbetəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmju:nətɪz] [wɪt] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzent] .
or indifferent to the betterment of the communities which they represent .
或者 冷漠 到 这 改善 的 这 社区 哪个 他们 代表 .

并非因为他们认为自己的立法者同僚或官员缺乏崇高的目标，或者对他们所代表的社区的福祉漠不关心。

[ˈəʊnli] [ˈsɪnɪks] [həʊld] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [mɪˈlenɪəm]
Only cynics hold that to be the chief reason why we approach the millennium
仅有的 愤世嫉俗者 抓住 那 到 是 这 首席 原因 为什么 我们 方法 这 千年
[səʊ] [ˈsləʊli] ,
so slowly ,
所以 缓慢地 ,

只有愤世嫉俗的人才认为这是我们如此缓慢地迈向千禧年的主要原因。

[ænd; ənd] [ˈsɪnɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈveri] [ɪl] - [ɪnˈfɔ:md] [pˈɜ:sənz] .
and cynics are usually very ill - informed persons .
和 愤世嫉俗者 是 通常 非常 患病的 - 知情的 人 .

而愤世嫉俗者通常是消息闭塞的人。

[nɔː(r)][ɪz][,aɪˈtiː][brɪˈkeɪz; brɪˈkɔːz][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmɒd(ə)n][,deməˈkrætɪk] [əˈrendʒmənts] [wiː; wi][səʊ] [ˈsʌbdɪvaɪd]
Nor is it because under our modern democratic arrangements we so subdivide
也不 是 它 因为 在下面 我们的 现代的 民主 安排 我们 所以 细分
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbæləns] [paːts][ɪn] [ˈglʌvənmənt] [ðæt][nəʊ][wʌn][mæn][kæn; kən] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [mʌt]
power and balance parts in government that no one man can tell for much
力量 和 平衡 部分 在 政府 那 不 一 男人 能 告诉 为了 很多
[ɔː(r)][tɜːn] [əˈfeəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
or turn affairs to his will .
或者 转动 事务 到 他的 将要 .

也不是因为在我们的现代民主制度下，我们如此细分权力，平衡政府各部门，以至于没有人能够独断专行或随心所欲地处理事务。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ][,pɒləˈtɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈteɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
One of the most instructive studies a politician could undertake would be a
一 的 这 最多 有指导意义的 研究 一个 政治家 可以 承担 会 是 一个
[ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [ˌɪmɪˈteɪʃnz] [leɪd][əˈpɒn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [zɑː(r)] ,
study of the infinite limitations laid upon the power of the Russian Czar ,
学习 的 这 无限 限制 铺设 之上 这 力量 的 这 俄语 沙皇 ,
对于政治家而言，最有启发意义的研究之一，莫过于研究俄国沙皇权力所受到的无限限制。

[,nɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈspɒtɪk] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] — [ˌɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv]
notwithstanding the despotic theory of the Russian constitution — limitations of
虽然 这 专制 理论 的 这 俄语 宪法 — 限制 的
[ˈsəʊʃ(ə)l][ˈhæbɪt] , [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈpredʒədɪs] ,
social habit , of official prejudice ,
社会的 习惯 , 的 官方的 偏见 ,
尽管俄罗斯宪法存在专制理论——限制社会习俗和官方偏见，

[ɒv; əv] [reɪs] [ˈdʒeləsi] , [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌpriːdɪˈlekʃən] , [ɒv; əv] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [məˈʃiːnəri] [ˈiːv(ə)n] ,
of race jealousies , of religious predilections , of administrative machinery even ,
的 种族 嫉妒 , 的 宗教 偏好 , 的 行政 机械 甚至 ,
种族嫉妒、宗教偏见，甚至是行政机构的偏见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself][ˈəʊnli][wʌn][mæn] ,
and the inconvenience of being himself only one man ,
和 这 不便 的 存在 他自己 仅有的 一 男人 ,
以及他仅仅是一个人所带来的不便，

[kɔːt] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˈdjuːtɪz][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][hɔːlt][ɔː(r)] [pɔːz] .
caught amidst a rush of duties and responsibilities which never halt or pause .
捕捉 在.....之中 一个 匆忙 的 职责 和 职责 哪个 绝不 停止 或者 暂停 .
被各种永不停歇的职责和义务所包围。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˈəʊnli] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] .
He can do only what can be done with the Russian people .
他 能 做 仅有的 什么 能 是 完毕 和 这 俄语 人们 .
他只能对俄罗斯人民做他能做的事。

[hiː; hi] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] .
He cannot change them at will .
他 不能 改变 他们 在 将要 .
他不能随意改变它们。

[hiː; hi][ɪz][hɪmˈself][ɒv; əv][ðəə(r)][əʊn] [stʌf] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðem; ðəm]
He is himself of their own stuff , and immersed in the life which forms them
他 是 他自己 的 他们的 自己的 东西 , 和 沉浸式 在 这 生活 哪个 表格 他们
,
,
,
他本身就是他们的一部分，并且完全沉浸在塑造他们的生活之中。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [fɔ:mz] [hɪm] .
as it forms him .
作为 它 表格 他 ；

因为它塑造了他。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] .
He is simply the leader of the Russians .
他 是 简单地 这 领导者 的 这 俄罗斯人 ；

他只不过是俄罗斯的领导人而已。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ɔ:(r)] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ɪz]['betə(r)] [ɒf] .
An English or American statesman is better off .
一个 英语 或者 美国人 政治家 是 更好的 离开 ；

英国或美国的政治家处境会更好。

[hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['neiʃ(ə)n] ,
He leads a thinking nation ,
他 线索 一个 思维 国家 ；

他领导着一个有思想的民族，

[nɒt][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['peznts] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [kla:s] [ɒv; əv] [,revə'ljʊ:ʃənɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:st]
not a race of peasants topped by a class of revolutionists and a caste
不是 一个 种族 的 农民 顶峰 经过 一个 班级 的 革命者 和 一个 种姓
[ɒv; əv]['nəublz][ænd; ənd] [ə'fiʃ(ə)lz] .
of nobles and officials .
的 贵族 和 官员 ；

不是一个由农民组成的种族，其上层是革命者阶级和贵族官员阶层。

[hi:; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [nju:] [θɪŋz] [tu:; tə][men]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
He can explain new things to men able to understand ,
他 能 解释 新的 事物 到 男人 有能力的 到 理解 ；

他能向有理解能力的人解释新事物。

[pə'sweɪd] [men] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]
persuade men willing and accustomed to make independent and intelligent
说服 男人 愿意的 和 习惯 到 制作 独立的 和 聪明的
[tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
choices of their own .
选择 的 他们的 自己的 ；

说服那些愿意并且习惯于独立做出明智选择的男性。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['steɪtsmən] [hæz; həz][æn; ən]['i:v(ə)n]['betə(r)] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [li:d] [ðæn; ðən][æn; ən]
An English statesman has an even better opportunity to lead than an
一个 英语 政治家 有 一个 甚至 更好的 机会 到 带领 比 一个
[ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ,
American statesman ,
美国人 政治家 ；

英国政治家比美国政治家拥有更好的领导机会。

[br'kæz; br'kɒz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [ɪn'trʌst]
because in England executive power and legislative initiative are both intrusted
因为 在 英格兰 管理人员 力量 和 立法 倡议 是 两个都 受托人
[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [grænd] [kə'mɪti] ,
to the same grand committee ,
到 这 相同的 盛大 委员会 ；

因为在英国，行政权和立法权都委托给了同一个最高委员会。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the ministry of the day .
这 部 的 这 天 ；

当日的部门。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə] [bəʊθ] [prə'pəʊz] [wɒt] [jæl; ʃəl][biː; bi] [lɔː] [ænd; ənd] [drɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi]
The ministers both propose what shall be law and determine how it shall be
这 部长们 两个都 提出 什么 将 是 法律 和 决定 如何 它 将 是
[ɪn'fɔːst] [wen] [ɪ'næktɪd] .
enforced when enacted .
强制执行 什么时候 已颁布 .

部长们既提出法律条文，也决定法律颁布后的执行方式。

[ænd; ənd] [jet] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'fɔːməz] , [laɪk] [ə'merɪkən] ,
And yet English reformers , like American ,
和 然而 英语 改革者 , 喜欢 美国人 ,

然而，英国的改革者，就像美国的改革者一样，

[hæv; həv] [faʊnd] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][kəʊld] - [ˈwɔːtə(r)][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
have found office a veritable cold - water bath for their ardor for
有 成立 办公室 一个 真正的 寒冷的 - 水 洗澡 为了 他们的 热情 为了
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

他们发现，对于他们渴望变革的热情而言，办公室简直就是一盆冷水。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ə'feəz] [æz; əz][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Many a man who has made his place in affairs as the spokesman of those
许多 一个 男人 WHO 有 制成 他的 地方 在 事务 作为 这 发言人 的 那些
[huː] [siː] [ə'bjʊːsɪz; ə'bjʊːzɪz][ænd; ənd][drɪ'mɑːnd][ðeə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [hæz; həz] [pɑːst] [frəm; frəm]
who see abuses and demand their reformation has passed from
WHO 看 滥用 和 要求 他们的 改革 有 通过了 从
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [tuː; tə][kɑːm][ænd; ənd] ['mɒdərət] [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː] ['pɑːləmənt] ,
denunciation to calm and moderate advice when he got into Parliament ,
谴责 到 冷静的 和 缓和 建议 什么时候 他 得到 进入 议会 ,

许多在政坛上以揭露弊端、要求改革为己任的人，在进入议会后，都从激烈的谴责转变为冷静温和的建议。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɜːnd] ['verɪtəb(ə)l] [kən'sɜːvətɪv] [wen] [meɪd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
and has turned veritable conservative when made a minister of the crown .
和 有 转向 真正的 保守的 什么时候 制成 一个 部长 的 这 王冠 .

担任内阁大臣后，他彻底变成了保守派。

[ˈmɪstə(r)] . [braɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Mr . Bright was a notable example .
先生 . 明亮的 曾是 一个 值得注意的 例子 .

布莱特先生就是一个显著的例子。

[sləʊ] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l][men][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Slow and careful men had looked upon him as little better than a
慢的 和 小心 男人 有 看起来 之上 他 作为 小的 更好的 比 一个
[ˌrevə'ljʊːʃənɪst] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [friː] [ænd; ənd] [ɪm'piəriəs] [frəm; frəm][ðə; ði]
revolutionist so long as his voice rang free and imperious from the
革命家 所以 长的 作为 他的 嗓音 响铃 自由的 和 专横 从 这
[ˈplætʃfɔːms] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] ['miːtɪŋz] .
platforms of public meetings .
平台 的 民众 会议 .

只要他的声音在公共集会的讲台上自由而威严地响起，那些行动迟缓、谨慎的人就会把他看作一个革命者。

[ðeɪ] ['greɪtli] [fɪəd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['eksəsaɪz][ɪn] ['pɑːləmənt] ,
They greatly feared the influence he should exercise in Parliament ,
他们 非常 害怕 这 影响 他 应该 锻炼 在 议会 ,

他们非常担心他会在议会中发挥影响力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ðə; ði][kənstri'tju:](ə)n][ɪt'self] [ʌn'seɪf] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]
and would have deemed the constitution itself unsafe could they have
和 会 有 被认为 这 宪法 本身 不安全 可以 他们 有
[fɔ:'si:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]
foreseen that he would some day be invited to take office and a hand
预见 那 他 会 一些 天 是 受邀 到 拿 办公室 和 一个 手
[ɒv; əv][də'rek](ə)n][ɪn] [ə'feəz] .
of direction in affairs .
的 方向 在 事务 .

如果他们预见到他有朝一日会被邀请就职并参与国家事务的领导，他们就会认为宪法本身是不安全的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tʒ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
But it turned out that there was nothing to fear .
但 它 转向 出去 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 .
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tʒ:nd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)] .
但事实证明，没有什么好怕的。

[ˈmɪstə(r)] . [braɪt] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [rɪ'fɔ:m] [hi:; hi][hæd; həd][z:rdʒd] [ək'septɪd]
Mr . Bright lived to see almost every reform he had urged accepted
先生 . 明亮的 居住地 到 看 几乎 每一个 改革 他 有 敦促 公认
[ænd; ənd] [ɪm'bɒdɪd] [ɪn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ;
and embodied in legislation ;
和 具身化的 在 立法 ;

布莱特先生有生之年亲眼见证了他所倡导的几乎所有改革都被接受并写入法律；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ:əlaɪ'zeɪʃn; ɹɪəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['greɪtə(r)]
but he assisted at the process of their realization with greater
但 他 协助 在 这 过程 的 他们的 实现 和 更大的
[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['temprɪtnɪs] [ænd; ənd][waɪz] [dɪˌlɪbə'reɪ](ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑ:t] [ɪn] [ə'feəz] [br'keɪm]
and greater temperateness and wise deliberation as his part in affairs became
和 更大的 温和 和 明智的 审议 作为 他的 部分 在 事务 成为
[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)] ,
more and more prominent and responsible ,
更多的 和 更多的 著名的 和 负责任的 ,

但随着他在事务中的作用越来越突出、责任越来越重，他在实现这些目标的过程中也表现得越来越温和、越来越明智。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][æz; əz]['lɪt(ə)] [laɪk] [æn; ən]['ædʒɪteɪtə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt]
and was at the last as little like an agitator as any man that
和 曾是 在 这 最后的 作为 小的 喜欢 一个 搅拌器 作为 任何 男人 那
[sɜ:vɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
served the queen .
服务 这 女王 .

最终，他不像任何一位为女王效力的人那样具有煽动性。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [men] [lu:z] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði]
It is not that such men lose courage when they find themselves charged with the
它 是 不是 那 这样的 男人 失去 勇气 什么时候 他们 寻找 他们自己 带电 和 这
[ˈæktʃuəl][də'rek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][held][ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌtʃ]
actual direction of the affairs concerning which they have held and uttered such
实际的 方向 的 这 事务 有关 哪个 他们 有 握住 和 说出 这样的
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

并不是说这些人在发现自己肩负起实际领导他们曾如此坚定支持和宣扬的事务的重任时，就会丧失勇气。

[ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , ['dræstɪk] [ə'pɪnjənz] .
unhesitating , drastic opinions .
毫不犹豫 , 剧烈 意见 .

毫不犹豫、极端的观点。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli] [ˈlɜːnɪd] [dɪˈskreʃn] .
They have only learned discretion .
他们 有 仅有的 学习 审慎 .

他们只是学会了谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
For the first time they see in its entirety what it was that they were
为了 这 第一的 时间 他们 看 在 它是 整体 什么 它 曾是 那 他们 是
[əˈtempt] .
attempting .
尝试 .

他们第一次完整地看到了自己尝试做的事情究竟是什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst][æt; ət][kləʊz] [ˈkwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
They are at last at close quarters with the world .
他们 是 在 最后的 在 关闭 四分之一 和 这 世界 .

他们终于与世界近距离接触了。

[men][pɒ; əv] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][vəˈraɪəti] [kraʊd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ; [njuː] [ɪmˈpreʃnz] [θrɒŋ]
Men of every interest and variety crowd about them ; new impressions throng
男人 的 每一个 兴趣 和 种类 人群 关于 他们 ; 新的 印象 人群
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

形形色色、兴趣各异的人们聚集在他们周围；新的体验纷至沓来；

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][pɒ; əv] [əˈfeəz] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈspeʃ(ə)] [ˈɒbdʒɪkts][pɒ; əv][ðeə(r)] [ziːl] [fɔːl][ˈɪntuː] [njuː]
in the midst of affairs the former special objects of their zeal fall into new
在 这 中间 的 事务 这 以前的 特别的 对象 的 他们的 热情 落下 进入 新的
[ɛnvəɪənmənts] ,
environments ,
环境 ,

在各种事件的变迁中，他们曾经热衷的特殊对象落入了新的环境中。

[ə; eɪ][ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈtruːə(r)] [pəˈspektɪv] ; [siːm] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][səʊ][səˈseptəb(ə)] [tuː; tə] [ˈseprət]
a better and truer perspective ; seem no longer so susceptible to separate
一个 更好的 和 更真实 看法 ; 似乎 不 更长 所以 易受影响的 到 分离
[ænd; ənd][ˈrædɪk(ə)] [tʃeɪndʒ] .
and radical change .
和 激进的 改变 .

一种更好、更真实的视角；似乎不再那么容易受到孤立和激进的改变的影响。

[ðə; ði][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ˈkɒmpleks] [stʌf] [pɒ; əv][laɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
The real nature of the complex stuff of life they were seeking to work in
这 真实的 自然 的 这 复杂的 东西 的 生活 他们 是 寻求 到 工作 在
[ɪz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈfaɪbə(r)] ,
is revealed to them — its intricate and delicate fiber ,
是 揭晓 到 他们 — 它是 错综复杂 和 精美的 纤维 ,

他们所试图研究的复杂生活事物的真正本质向他们揭示出来——它错综复杂而又微妙的构成。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌt(ə)] , [ˈsiːkrət] [ˌɪntərɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [pɒ; əv][ɪts] [pɑːts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk]
and the subtle , secret interrelationship of its parts — and they work
和 这 微妙的 , 秘密 相互关系 的 它是 部分 — 和 他们 工作
[ˈsɜːkəmspektli] ,
circumspectly ,
谨慎地 ,

以及它各个部分之间微妙而隐秘的相互关系——而且它们运作得十分谨慎。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][məː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [mend] .
lest they should mar more than they mend .
免得 他们 应该 马尔 更多的 比 他们 修补 .

以免他们造成的破坏比弥补的还要多。

[ˈmɒrəl][ɪnˈθjuːziæzəm][ɪz][nɒt] , [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪtˈself] , [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə]
Moral enthusiasm is not , uninstructed and of itself , a suitable guide to
道德 热情 是 不是 , 未经指导 和 的 本身 , 一个 合适的 指导 到
[ˈpræktɪkəbl] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˌrefəˈmeɪʃn] ;
practicable and lasting reformation ;
切实可行的 和 持久 改革 ;

未经指导的道德热情本身并不能成为切实可行且持久的改革的合适指南；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [sɔːt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]
and if the reform sought be the reformation of others as well as of
和 如果 这 改革 寻求 是 这 改革 的 其他的 作为 出色地 作为 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

如果所寻求的改革不仅是为了改革他自己，也是为了改革他人，

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [truː] [rɪˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl]
the reformer should look to it that he knows the true relation of his will
这 改革者 应该 看 到 它 那 他 知道 这 真的 关系 的 他的 将要
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gaɪd] .
to the wills of those he would change and guide .
到 这 遗嘱 的 那些 他 会 改变 和 指导 .

改革者应该明白，他自己的意志与他想要改变和引导的人的意志之间的真正关系。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [rɪˈleɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪmˈself] :
When he has discovered that relation , he has come to himself :
什么时候 他 有 发现 那 关系 , 他 有 来 到 他自己 :

当他发现这种关系时，他才真正认识到自己：

[hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈriːəl][juːz][ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːld] [ɒv; əv][men] ;
has discovered his real use and planning part in the general world of men ;
有 发现 他的 真实的 使用 和 规划 部分 在 这 一般的 世界 的 男人 ;

他发现了自己在人类世界中的真正用途和规划作用；

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfʌɪɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæk(ə)ltɪz] .
has come to the full command and satisfying employment of his faculties .
有 来 到 这 满的 命令 和 令人满意 就业 的 他的 学院 .

他的各项能力都已得到充分发挥和令人满意的运用。

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] [ˈpærədəɪs] ,
Otherwise he is doomed to live for ever in a fool's paradise ,
否则 他 是 注定失败 到 居住 为了 曾经 在 一个 傻瓜 天堂 ,

否则他将永远生活在虚幻的天堂里。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪmˈself][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ðæt]
and can be said to have come to himself only on the supposition that
和 能 是 说 到 有 来 到 他自己 仅有的 在 这 假设 那
[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
he is a fool .
他 是 一个 傻子 .

可以说，他只有在认为自己是傻瓜的前提下才幡然醒悟。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

[ˈevri] [mæn] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [əˈdɒpt][ænd; ənd] [ˈpærəfreɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [frəm; frəm][ˈdɔːktər; draɪv] .
Every man — if I may adopt and paraphrase a passage from Dr :
每一个 男人 — 如果 我 可能 采纳 和 释义 一个 通道 从 博士 :
[saʊθ] — [ˈevri] [mæn] [hæθ] [bəʊθ][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [kəˈpæsəti] :
South — every man hath both an absolute and a relative capacity :
南 — 每一个 男人 有 两个都 一个 绝对 和 一个 相对的 容量 :

如果我借用并改写一下索斯博士的一段话，那么每个人都既有绝对能力，也有相对能力：

[æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [biːn] [ɪnˈdjuː] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnɜtʃə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːts]
an absolute in that he hath been endued with such a nature and such parts
一个 绝对 在 那 他 有 到过 赋予 和 这样的 一个 自然 和 这样的 部分
[ænd; ənd][ˈfæk(ə)ltɪz] ;
and faculties ;
和 学院 ;

他具有绝对的特质，因为他被赋予了这样的天性、这样的器官和能力；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːt] [pɒv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [pɒv; əv][men] ,
and a relative in that he is part of the universal community of men ,
和 一个 相对的 在 那 他 是 部分 的 这 普遍的 社区 的 男人 ,
而且，由于他是人类大家庭的一员，所以他也与我们有着亲缘关系。

[ænd; ənd][səʊ][stændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
and so stands in such a relation to the whole .
和 所以 站立 在 这样的 一个 关系 到 这 所有的 :
因此，它与整体之间存在着这样的关系。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪmˈself] ,
When we say that a man has come to himself ,
什么时候 我们 说 那 一个 男人 有 来 到 他自己 ,
当我们说一个人已经恢复了自我时，

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəlu:t] [kəˈpæsəti] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz]
it is not of his absolute capacity that we are thinking , but of his
它 是 不是 的 他的 绝对 容量 那 我们 是 思维 , 但 的 他的
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 :

我们考虑的不是他的绝对能力，而是他的相对能力。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pɑːt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ]
He has begun to realize that he is part of a whole , and to know
他 有 开始 到 意识到 那 他 是 部分 的 一个 所有的 , 和 到 知道
[wɒt] [pɑːt] ,
what part ,
什么 部分 ,
他开始意识到自己是整体的一部分，并且想要知道自己是哪一部分。

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənt] .
suitable for what service and achievement .
合适的 为了 什么 服务 和 成就 :
适合何种服务和成就。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌns][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] — [tuː; tə] [spiːk]
It was once fashionable — and that not a very long time ago — to speak
它 曾是 一次 时髦 — 和 那 不是 一个 非常 长的 时间 前 — 到 说话
[pɒv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [dɪsˈteɪst] ,
of political society with a certain distaste ,
的 政治的 社会 和 一个 肯定 厌恶 ,
曾几何时——而且那也并不久远——人们会带着某种厌恶的情绪谈论政治社会。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)l] ,
as a necessary evil ,
作为 一个 必要的 邪恶的 ;
作为一种必要的恶，

[æn; ən] ['ɪrɪteɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” ['sɒvrənti] [ænd; ənd]
an irritating but inevitable restriction upon the “ natural ” sovereignty and
一个 令人恼火的 但 不可避免的 限制 之上 这 “ 自然的 ” 主权 和
[ɪn'taɪə(r)][self] - ['ɡʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
entire self - government of the individual .
全部的 自己 - 政府 的 这 个人 .
对个人“自然”主权和完全自治权的一种令人恼火但又不可避免的限制。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:gə'tɪst] .
That was the dream of the egotist .
那 曾是 这 梦 的 这 自负 .
那是自负者的梦想。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn] [wɪtʃ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu;; tə] [strʌt] [ɪn][ðə; ði] [praʊd]
It was a theory in which men were seen to strut in the proud
它 曾是 一个 理论 在 哪个 男人 是 已见 到 支撑 在 这 自豪的
['kɒŋʃəsənəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [ænd; ənd] “ ['æbsəlu:t] ” [kə'pæsɪtɪz] .
consciousness of their several and “ absolute ” capacities .
意识 的 他们的 一些 和 “ 绝对 ” 容量 .
这种理论认为，男人会因为自己拥有各种各样“绝对”的能力而感到自豪，并以此为荣。

[,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['erə(r)z]
It would be as instructive as it would be difficult to count the errors
它 会 是 作为 有指导意义的 作为 它 会 是 难的 到 数数 这 错误
[,aɪ 'ti:][hæz; həz][bred] [ɪn][pə'ltɪk(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .
it has bred in political thinking .
它 有 繁殖 在 政治的 思维 .
要统计它在政治思想中滋生的谬误，既很有启发意义，又非常困难。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ;
事实上，

[men][hæv; həv]['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu;; tə][du;; də] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] “ ['træmlz] ” [ɒv; əv]
men have never dreamed of wishing to do without the “ trammels ” of
男人 有 绝不 梦见 的 祝 到 做 没有 这 “ 束缚 ” 的
['ɔ:gənaɪzd] [sə'saɪətɪ] ,
organized society ,
组织 社会 ;
男人从未想过要摆脱有组织社会的“束缚”。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['træmlz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'æləti] [bʌt; bət][nəʊ] ['træmlz]
for the very good reason that those trammels are in reality but no trammels
为了 这 非常 好的 原因 那 那些 束缚 是 在 现实 但 不 束缚
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ;
原因很简单，因为那些所谓的限制实际上根本就不是限制。

[bʌt; bət][ɪndɪ'spensəb(ə)l][eɪdʒ][ænd; ənd] [spɜ:z] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd]
but indispensable aids and spurs to the attainment of the highest and
但 必不可少 艾滋病 和 马刺 到 这 素养 的 这 最高 和
[məʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
most enjoyable things man is capable of .
最多 令人愉悦 事物 男人 是 有能力的 的 .
但却是人类获得最高尚、最令人愉悦的事物的不可或缺的辅助工具和动力。

[pə'litɪk(ə)] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [laɪf] [pʊv; əv] [men] [ɪn] [steɪts] , [ɪz] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['næt(ə)rəl] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] .
Political society , the life of men in states , is an abiding natural relationship .
政治的 社会 , 这 生活 的 男人 在 各州 , 是 一个 遵守 自然的 关系 .
政治社会, 即国家中人们的生活, 是一种持久的自然关系。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [miə(r)] [kən'vi:niəns] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [miə(r)] [nə'sesəti] .
It is neither a mere convenience nor a mere necessity .
它 是 两者都不 一个 仅仅 方便 也不 一个 仅仅 必要性 .
它既非仅仅是一种便利, 也非仅仅是一种必需。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [miə(r)] ['vɒləntri] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [nɒt] [ə; eɪ] [miə(r)] [kɔ:pə'reɪ(ə)n] .
It is not a mere voluntary association , not a mere corporation .
它 是 不是 一个 仅仅 自愿 协会 , 不是 一个 仅仅 公司 .
它不是一个单纯的自愿性社团, 也不是一个单纯的公司。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɪbərət] [ɔ:(r)] [ɑ:trɪ'fɪ(ə)] , [dɪ'vaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:pəs] .
It is nothing deliberate or artificial , devised for a special purpose .
它 是 没有什么 商榷 或者 人造的 , 设计 为了 一个 特别的 目的 .
这并非刻意或人为的, 也不是为了特殊目的而设计的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] ['ri:əl] [tru:θ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)] [ænd; ənd] ['næt(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdɪmənt] [pʊv; əv]
It is in real truth the eternal and natural expression and embodiment of
它 是 在 真实的 真相 这 永恒 和 自然的 表达 和 实施例 的
[ə; eɪ] [fɔ:m] [pʊv; əv] [laɪf] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðæt] ['kɒməŋ] [laɪf] [pʊv; əv]
a form of life higher than that of the individual — that common life of
一个 形式 的 生活 更高 比 那 的 这 个人 — 那 常见的 生活 的
[ˈmju:tʃuəl] ['helpfɪnəs] ,
mutual helpfulness ,
相互的 乐于助人 ,
它实际上是高于个体生命形式的永恒和自然的表达和体现——即互助互利的共同生活。

[ˌstɪmjʊ'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒntest] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [li:v] [ænd; ənd] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
stimulation , and contest which gives leave and opportunity to the individual
刺激 , 和 竞赛 哪个 给予 离开 和 机会 到 这 个人
[laɪf] , [meɪks] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] ,
life , makes it possible ,
生活 , 制作 它 可能的 ,
刺激和竞争为个人生活提供了空间和机会, 使之成为可能。

[meɪks] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
makes it full and complete .
制作 它 满的 和 完全的 .
使之完整而圆满。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [mæn] [lʊks] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd]
It is in such a scene that man looks about to discover his own place and
它 是 在 这样的 一个 场景 那 男人 看起来 关于 到 发现 他的 自己的 地方 和
[fɔ:s] .
force .
力量 .
正是在这样的场景中, 人似乎即将发现自己的位置和力量。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [pʊv; əv] [men] [ˈɔ:gənaɪzd] , [ɪnˈfɪnətli] [krɒs] - [rɪ'leɪtɪd] , [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [pʊv; əv] [ɪntrəst] ,
In the midst of men organized , infinitely cross - related , bound by ties of interest ,
在 这 中间 的 男人 组织 , 无限地 又 - 有关的 , 边界 经过 领带 的 兴趣 ,
在一群组织严密、关系错综复杂、受利益纽带束缚的人中间,

[həʊp] , [ə'fekʃn] , [ˈsʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ɔ:'θɒrətɪz] , [tu:; tə] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] [ˈpæʃ(ə)n] ,
hope , affection , subject to authorities , to opinion , to passion ,
希望 , 感情 , 主题 到 当局 , 到 观点 , 到 热情 ,
希望、爱慕、受制于权威、舆论和激情

[tuː; tə] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [dɪ'zair] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['rekən] ,
to visions and desires which no man can reckon ,
到 愿景 和 欲望 哪个 不 男人 能 估计 ,
那些无人能预料的幻象和欲望,

[hiː; hi][kɑːsts] ['iːgəli] [ə'baʊt][tuː; tə][faɪnd] [weə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['entə(r)][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ænd; ənd]
he casts eagerly about to find where he may enter in with the rest and
他 演员 急切地 关于 到 寻找 在哪里 他 可能 进入 在 和 这 休息 和
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
be a man among his fellows .
是 一个 男人 之中 他的 伙伴们 .
他急切地四处打听，希望能融入其他人之中，成为同伴中的一员。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hiː; hi][faɪndz] , [ɪf] [hiː; hi] [siːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siː] ,
In making his place he finds , if he seek intelligently and with eyes that see ,
在 制作 他的 地方 他 发现 , 如果 他 寻找 聪明地 和 和 眼睛 那 看 ,
当他用智慧和明辨是非的眼睛去寻找自己的位置时，他就会发现

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [iːz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] .
more than ease of spirit and scope for his mind .
更多的 比 舒适 的 精神 和 范围 为了 他的 头脑 .
不仅仅是精神上的放松和思想上的开阔。

[hiː; hi][faɪndz][hɪm'self] — [æz; əz] [ɪf] [mɪsts][hæd; həd] [kliəd] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]
He finds himself — as if mists had cleared away about him and he knew
他 发现 他自己 — 作为 如果 薄雾 有 已清除 离开 关于 他 和 他 知道
[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd][tɑːks] .
at last his neighborhood among men and tasks .
在 最后的 他的 邻里 之中 男人 和 任务 .
他发现自己仿佛周围的迷雾已经散去，他终于认清了自己身处人群和任务之中的处境。

[wɒt] ['evri] [mæn] [siːk] [ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
What every man seeks is satisfaction .
什么 每一个 男人 寻找 是 满意 .
每个人追求的都是满足感。

[hiː; hi] [di'siːv] [hɪm'self][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][aɪ 'tiː][tuː; tə][laɪ][ɪn][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
He deceives himself so long as he imagines it to lie in self - indulgence ,
他 欺骗 他自己 所以 长的 作为 他 想象 它 到 说谎 在 自己 - 放纵 ,
只要他以为这是自我放纵，他就是在自欺欺人。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [diːm] [hɪm'self][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʌv; əv] ['efət] .
so long as he deems himself the center and object of effort .
所以 长的 作为 他 认为 他自己 这 中心 和 目的 的 努力 .
只要他认为自己是努力的中心和对象。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [spent] [ɪn][veɪn][ə'pɒn][ɪt'self] .
His mind is spent in vain upon itself .
他的 头脑 是 花费 在 徒劳 之上 本身 .
他终日徒劳地纠结于自身。

[nɒt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪt'self] , [nɒt] [ɪn] “ ['pleʒə(r)] , ” [jæl; jəl][aɪ 'tiː][faɪnd][ɪts] [dɪ'zair] ['sætɪsfard] ,
Not in action itself , not in “ pleasure , ” shall it find its desires satisfied ,
不是 在 行动 本身 , 不是 在 “ 乐趣 , ” 将 它 寻找 它是 欲望 使满意 ,
它无法在行动本身中找到满足，也无法在“快乐”中找到满足。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒŋʃəsneɪs] [ʌv; əv] [raɪt] , [ʌv; əv] [p'aʊəz] ['grentli] [ænd; ənd]['nəʊbli] [spent] .
but in consciousness of right , of powers greatly and nobly spent .
但 在 意识 的 正确的 , 的 权力 非常 和 高贵地 花费 .
但出于正义的意识，出于对权力的极大和高尚运用的意识。

[,aɪˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfai][,aɪˈtiː] ,
It comes to know itself in the motives which satisfy it ,
它 来 到 知道 本身 在 这 动机 哪个 满足 它 ,
它通过满足自身需求的动机来认识自己。

[ɪn][ðə; ði][zest][ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈrektɪtjuːd] .
in the zest and power of rectitude .
在 这 热情 和 力量 的 正直 .
在正直的热情和力量中。

[,krɪstiˈænəti] [hæz; hæz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈeθɪks] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][ˈæltruɪzəm] ,
Christianity has liberated the world , not as a system of ethics , not as a philosophy of altruism ,
基督教 有 解放 这 世界 , 不是 作为 一个 系统 的 伦理 , 不是 作为 一个 哲学 的 利他主义 ,
基督教解放了世界, 不是因为它是一种伦理体系, 也不是因为它是一种利他主义哲学。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts][,revəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][pʃʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnˈselfɪ] [ˌʌv] .
but by its revelation of the power of pure and unselfish love .
但 经过 它是 启示 的 这 力量 的 纯的 和 无私 爱 .
但它揭示了纯粹无私的爱的力量。

[ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][nɒt][ɪts][kəʊd] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈməʊtɪv] .
Its vital principle is not its code , but its motive .
它是必不可少的 原则 是 不是 它是 代码 , 但 它是 动机 .
它的核心原则不是它的准则, 而是它的动机。

[ˌʌv] , [klɪə(r)] - [ˈsaɪtɪd] , [ˈlɔɪəl] , [ˈpɜːsən(ə)l] , [ɪz][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [ɪmɔːˈtæləti] .
Love , clear - sighted , loyal , personal , is its breath and immortality .
爱 , 清除 - 目击者 , 忠诚 , 个人的 , 是 它是 气息 和 不朽 .
爱, 清醒的、忠诚的、个人的, 是它的呼吸和永恒。

[kraɪst] [keɪm] , [nɒt][tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] , [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Christ came , not to save Himself , assuredly , but to save the world .
基督 来了 , 不是 到 节省 他本人 , 当然 , 但 到 节省 这 世界 .
基督降世, 当然不是为了拯救自己, 而是为了拯救世界。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪv] , [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈevri] [mænz] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡɪfts][ænd; ənd]
His motive , His example , are every man's key to his own gifts and happiness .
他的 动机 , 他的 例子 , 是 每一个 男人的 钥匙 到 他的 自己的 礼物 和 幸福 .
他的动机, 他的榜样, 是每个人获得自身天赋和幸福的关键。

[ðə; ði][ˈeθɪk(ə)l][kəʊd][hiː; hi] [tɔːt] [meɪ][nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [mætʃt] , [hɪə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd]
The ethical code he taught may no doubt be matched , here a piece and there a piece ,
这 伦理道德 代码 他 教授 可能 不 怀疑 是 匹配 , 这里 一个 片 和 那里 一个 片 ,
他所传授的道德准则无疑可以部分地被人们所认同。

[aʊt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈʌðə(r)] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] .
out of other religions , other teachings and philosophies .
出去 的 其他 宗教 , 其他 教义 和 哲学 .
来自其他宗教、其他教义和哲学。

[ˈevri] [ˈθɔ:tf(ə)l] [mæn] [bɔ:n] [wið] [ə; ei] [ˈkɒnʃəns] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə; ei] [kəʊd][bʌ; əv] [raɪt]
Every thoughtful man born with a conscience must know a code of right
 每一个 周到 男人 出生 和 一个 良心 必须 知道 一个 代码 的 正确的
 [ænd; ənd][bʌ; əv] [ˈpɪti] [tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [kənˈfɔ:m] ;
and of pity to which he ought to conform ;
 和 的 遗憾 到 哪个 他 应该 到 符合 ;
 每一个有良知的思考者都应该知道一套自己应当遵守的正义与仁慈的准则;

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [wɪ'dəʊt] [lʌv] ,
but without the motive of Christianity , without love ,
 但 没有 这 动机 的 基督教 , 没有 爱 ,
 但若没有基督教的动机，没有爱，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['æltruɪst] [ænd; ɐnd] [jet] [bi:; bi] [æz; əz] [sæd] [ænd; ɐnd] [æz; əz] [ʌn'sætɪsfɑd]
he **may** **be** **the** **purest** **altruist** **and** **yet** **be** **as** **sad** **and** **as** **unsatisfied**
 他 可能 是 这 最纯净的 利他主义者 和 然而 是 作为 伤心 和 作为 不满意
 [æz; əz] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] .
as **Marcus Aurelius** .
 作为 马库斯 奥勒留 .

他或许是最纯粹的利他主义者，却也可能像马可·奥勒留一样感到悲伤和不满足。

[ˌkrɪstɪ'ænəti] [geɪv] [ju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði] ['pɜ:fikt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] ,
Christianity gave us , in the fullness of time , the perfect image of right living ,
 基督教 给予 我们 , 在 这 饱腹感 的 时间 , 这 完美的 图像 的 正确的 活的 ,
 基督教在适当的时候, 为我们提供了正确生活的完美典范。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət][əv; əv][ˈsəʊ(ə)][ænd; ənd][əv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)]

the secret of social and of individual well - being ; for the two are

这 秘密 的 社会的 和 的 个人 出色地 - 存在 ; 为了 这 二 是

[nɒt] [ˈsepəɹəbl̩] ,

not separable ,

不是 可分离 ,

社会福祉和个人福祉的秘诀在于：二者密不可分。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪ'si:vz] [ænd; ənd]['verɪfaɪz] [ðæt]['si:kɹət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [hæz; hæz]
and the man who receives and verifies that secret in his own living has
 和 这 男人 WHO 接收 和 验证 那 秘密 在 他的 自己的 活的 有
 [dɪ'skʌvəd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][best][ænd; ənd]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
discovered not only the best and only way to serve the world ,
 发现 不是 仅有的 这 最好的 和 仅有的 方式 到 服务 这 世界 ,
 而那些在生活中接受并验证这一秘密的人，不仅发现了服务世界的最佳且唯一的方法，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəv][ðə; ði][wʌn] [ˈhæpi] [wei] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɪm'self] .
but also the one happy way to satisfy himself .
 但 还 这 一 快乐的 方式 到 满足 他自己 .
 但这也是他获得满足感的唯一快乐方式。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz][hi; hi] [kʌm] [tu; tə][hɪm'self] .
Then , indeed , has he come to himself .
 然后 , 的确 , 有 他 来 到 他自己 .

那么，他确实已经恢复了自我。

[ˌhens'fɔ:θ] [hi: hi] [nəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [mi:n] , [wɒt] ['spɪrɪtʃuəl][iə(r)] [ðeɪ] [bri:ð] ,
Henceforth he knows what his powers mean , what spiritual air they breathe ,
 今后 他 知道 什么 他的 权力 意思是 , 什么 精神 空气 他们 呼吸 ,
 从此他明白了自己的力量意味着什么，它们呼吸的是怎样的精神气息。

[wɒt] ['ɑːdə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [klɪə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv]['leθədʒi] , [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl] [sens]
what ardors of service clear them of lethargy , relieve them of all sense
什么 热情 的 服务 清除 他们 的 昏睡 , 缓解 他们 的 全部 感觉
[ɒv; əv] ['efət] ,
of effort ,
的 努力 ,

何等的热忱服务能驱散他们的倦怠，使他们摆脱一切劳累感！

[pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)][best] .
put them at their best .
放 他们 在 他们的 最好的 .

让他们发挥出最佳水平。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fretfəlnɪs] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [ɪk'sprɪəriəns] ['meləu] [ænd; ənd] ['streŋθnz] [ænd; ənd]
After this fretfulness passes away , experience mellows and strengthens and
后 这 忧心 通过 离开 , 经验 醇化 和 加强 和
[meɪks] [mɔː(r)][fɪt] ,
makes more fit ,
制作 更多的 合身 ,

这种焦虑过后，经验会变得平和、强大，也更加适应环境。

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] [brɪŋz] , [nɒt] [sə'niːləti] , [nɒt][sə'taɪəti] , [nɒt] [rɪ'ɡret] , [bʌt; bət]['haɪə(r)] [həʊp]
and old age brings , not senility , not satiety , not regret , but higher hope
和 老的 年龄 带来 , 不是 老年痴呆症 , 不是 饱腹感 , 不是 后悔 , 但 更高 希望
[ænd; ənd] [sə'riːn] [mə'tʃʊərəti] .
and serene maturity .
和 安详 到期 .

老年带来的不是衰老、厌倦或后悔，而是更高的希望和宁静的成熟。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

